



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 4

והניף את העומר

«И вознесёт он омер»



Ячменный омер, «корм для животных», символизирует очищение животной души, корнящейся в Малхут как бема (скотина). Его вознесение и последующий отсчёт поднимают эту «скотину» и ниспосылают окружающий свет Бины, чтобы в Шавуот Малхут стала адам (человеком), а Тора, исходящая из Высшей Воли, была привлечена в буквы пшеницы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ячменный омер, «корм для животных», символизирует очищение животной души, коренящейся в Малхут как бема (скотина). Его вознесение и последующий отсчёт поднимают эту «скотину» и ниспосылают окружающий свет Бины, чтобы в Шавуот Малхут стала адам (человеком), а Тора, исходящая из Высшей Воли, была привлечена в буквы пшеницы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Омер — это ячмень, пища для животных. Альтер Ребе объясняет это через ангелов, сотворяемых каждый день: они — искры, очищенные из нога, которые поднимаются и «испускают дух» в Малхут, «великую скотину» (бема, числовое значение которой равно имени Бан), которая их «поедает». Ячмень, сеора, — это шиур хей, «мера пяти»: пять Гвурот, которые разделяют единый Б-жественный «голос» на буквы и бесчисленные творения и выхватывают искры из клипот. Во второй главе речь идёт о вознесении омера. В Песах Зеир Анпин и Б-жественная душа поднимаются; вознесение омера поднимает животную душу к Бине, а отсчёт привлекает окружающие света Бины вниз, к Малхут. Окружающая любовь, рождающаяся из размышления о бесконечном величии Б-га, оберегает ограниченную внутреннюю любовь, подобно тому как Хашмаль оберегает Зеир Анпин и Нукву. В Шавуот соединение этих двоих раскрывает Кетер обоим. В третьей главе задаётся вопрос, почему Зоар помещает в Малхут и пшеницу: пшеница — её внутренняя сторона, буквы хет-тет, подслащённые хей Хасадим Абы, корень Б-жественных душ. Для Адама, чья душа была выше, это было грехом. Ячмень — её внешняя сторона; отсчёт поднимает его, чтобы в Шавуот он стал адамом.

ПЛАН

1 Ячмень — пища великой скотины

¶11-11

Ангелы, ежедневно создаваемые, — это искры, очищенные из нога и включённые в Малхут, бема раба; ячмень — шиур хей, пять Гвурот, которые разделяют речь на буквы и творения и выхватывают искры из клипот.

2 Вознесение и отсчёт

¶12-21

Песах поднимает Зеир Анпин и Б-жественную душу; вознесение омера поднимает животную душу к Бине; отсчёт привлекает вниз окружающие света Бины, подобно тому как окружающая любовь оберегает внутреннюю, чтобы в Шавуот соединение Зеир Анпина и Малхут раскрыло Кетер.

3 Пшеница и грех Адама

¶22–34

Пшеница — внутренняя сторона Малхут, буквы хет-тет, подслащённые Хасадим Абы и являющиеся корнем Б-жественных душ; для Адама, чья душа происходила из Зеир Анпина и находилась выше, спуск к пшенице был грехом.

4 Ячмень, пшеница и Шавуот

¶35–36

Ячмень — внешняя сторона Малхут, бема в мире Брия; отсчёт поднимает её до адам в мире Ацилут, чтобы Тора, Кетер и Хохма, была привлечена в буквы пшеницы.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Биури́м (очищенные искры) בִּירוּרִים

Искры святости, которые при разбиении упали в нога и очищаются каждый день; поднимаясь, они «испускают дух» и включаются в Малхут, которая служит им «пищей».

Бема раба (великая скотина) בַּהֲמָה רַבָּה

Малхут, называемая бема, поскольку числовое значение בַּהֲמָה равно 52, имени Бан; «великая» — потому что это общий уровень, включающий все находящиеся ниже него частные уровни.

Шиур хей (мера пяти) שְׁעוּר ה'

Толкование Зоара на слово сеора — ячмень: пять Гвурот, разделяющих простой Б-жественный «голос» на множество букв и творений.

Окружающий свет (макиф) מִקִּיף

Свет, превосходящий вместимость сосуда; поэтому он окружает его, а не входит в него. В человеке это любовь, превосходящая вместимость сердца и оберегающая ограниченную внутреннюю любовь.

Высшая Воля и нижняя воля רָצוֹן הָעֶלְיוֹן וְרָצוֹן תַּחְתּוֹן

Высшая Воля, пребывающая выше разума и раскрывшаяся при Даровании Торы, и нижняя воля, рождающаяся из понимания, которую человек должен сначала породить в себе.

Внутренняя и внешняя стороны Малхут פְּנִימִיּוּת וְחִיצוֹנִיּוּת הַמַּלְכוּת

Внутренняя сторона получает Хасадим Абы и является корнем Б-жественных душ (пшеница, адам); внешняя получает Гвурот Имы, оживляет ангелов и является корнем животной души (ячмень, бема).

Хига (пшеница) חֵטָא

Буквы хет и тет, составляющие слово хет (грех), подслащённые хей пяти Хасадим Абы; внутренняя сторона Малхут.

Ячмень — пища великой скотины

1 והניף את העומר. ¹ הנה העומר הוא מאכל שעורים ^{2,3} שהוא מיכלא דבעירא. הענין הוא עפ"י [על פי] מ"ש יוצר משרתים ואשר משרתיו כו' שיש ב' מיני מלאכים.

«И вознесёт Омер». Омер — это пища из ячменя, который служит кормом для животных. Это следует из сказанного: «Создающий служителей и тех, кто служит Ему...»: существуют два вида ангелов.

Маамар начинается со стиха о приношении Омера, которое возносили во второй день Песаха, и отмечает, что его приносили из ячменя, который Талмуд называет пищей животных. Чтобы объяснить почему, Альтер Ребе обращается к благословию перед утренним Шма, в котором Вс-вышний прославляется словами: «Создающий служителей [ангелов] и тех, кто служит Ему [все они стоят в небесных высотах]», и понимает их как указание на два различных вида ангелов.

הא' הם אשר עומדים ברום עולם מששת ימי בראשית והם נצחיים וקימים עד שיחזור העולם לתוהו כו'.

Первый вид — те, кто стоит в небесных высотах со времён шести дней Творения; они вечны и существуют, пока мир не вернётся к тоху (хаосу) и т. д.

Первый вид — это постоянные ангелы: они были созданы в течение шести дней Творения, «стоят в небесных высотах» и существуют столько же, сколько и сам мир.

2 והן הם החיות שבמרכבה. ויש מלאכים שנבראים בכל יום ⁴ ואומרים שירה וכלים והיינו בחיי ניצוצי הקדושה שנפלו בשבירה

И они суть хаот колесницы (святые животные). Есть также ангелы, которые создаются каждый день, поют песнь и угасают; это — аспект искр святости, павших при разбиении.

Постоянные ангелы — это хаот, «святые животные» колесницы Йехезкеля. Ангелы второго вида создаются каждый день, поют, а затем угасают, как говорится в Мидраше. Альтер Ребе объясняет, что это искры святости, павшие при «разбиении сосудов» — первоначальном разбиении, в результате которого искры рассеялись.

דנוגה דבי"ע וכשהם מתבררים ועולים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בכל יום ויום מחדש היינו ענין השירה וכלות הנפש שלהם שהם כלים ונכללים בבחי' המל'.

[в] нога мира Брия, мира Йецира и мира Асия. Когда же они очищаются и возносятся как майин нуквин (женские воды) каждый день заново, в этом и состоит их песнь и угасание их души (клот а-нефеш): они угасают и включаются в аспект Малхут.

Эти искры пребывают в нога — «просвечивающей» оболочке, в которой добро смешано со злом, в мирах Брия, Йецира и Асия. Каждый день некоторые из них очищаются и возносятся как майин нуквин — «женские воды», поднимающиеся снизу. Их вознесение — это их «песнь», а их «угасание» — их включение в Малхут.

3 וכענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה⁵ ביניהם ושרפן, והפי' ידוע⁶ דהיינו שמחמת הארת גילוי אלקות עליהם יותר

И это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Святой, благословен Он, протянул среди них мизинец и сжёг их». Объяснение этого известно: сияние раскрытия Б-жественности, обращённое к ним, было сильнее

В Талмуде рассказывается, что, когда Б-г пожелал создать человека и посоветовался со служащими ангелами, некоторые из них возразили, и Он «протянул среди них мизинец и сжёг их». Согласно известному хасидскому объяснению, даже этого слабейшего проблеска Б-жественности было для них слишком много.

מכדי המדה וגבול שהיו יכולים להכיל ולהגביל בתוכן נשרפו ונכללו בה' אחד ויוצאים מן הכלי אמנם זה היה מצד עונש מחמת שקטרגו מה אנוש⁷ כו'.

меры и предела, которые они могли вместить и ограничить внутри себя; они сгорели и включились в единство Б-га, выйдя из сосуда. Однако это было наказанием за то, что они обвиняли [человека, говоря]: «Что есть человек...»

Существо, получающее больше света, чем может вместить его сосуд, не может оставаться обособленным: оно «сгорает», то есть поглощается единством Б-га, и выходит из своего сосуда. В той истории сожжение было наказанием за протест ангелов: «Что есть человек, что Ты помнишь о нём?»

אך יובן כמ"כ [כמו כן] מדוגמא זו ג"כ בענין הכירורים שהם מתבררים וכלים בבחי' מל' שהוא מחמת ריבוי גילוי אור א"ס עליהם.

Но и на основании этого примера можно также понять, что происходит с бирурим (очищенными искрами): они очищаются и угасают на уровне Малхут. Причина этого — обильное раскрытие на них Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Тот же механизм, но уже без наказания, объясняет ежедневные бирурим: на очищенные искры раскрывается столь обильный Бесконечный свет, что они «угасают» и включаются в Малхут.

4 וזהו עיקר עבודתם התמידית כו'. וזהו ענין אלף טורין⁸ דאכלה בהמה רבה.^{9,10} עיין בזה פ' פנחס דרי"ז א', שהוא בחי' מלכות הנק' בהמה בגימ' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] שבה נכללים הכירורים דנוגה כו',

И это — суть их постоянного служения и т. д. Таково значение слов: «тысяча гор, которые поедает великая скотина» (беэма раба) (см. Зоар, раздел Пинхас, 217а). Это уровень Малхут, называемый беэма; числовое значение этого слова равно числовому значению имени Бен (52), и в ней заключены бирурим Ноги и т. д.;

Ежедневное восхождение и угасание ангелов составляет суть их постоянного служения. В Зоаре говорится о «великой скотине» (беэма раба), которая каждый день поедает тысячу гор. Альтер Ребе отождествляет её с Малхут, называемой беэма, поскольку числовое значение слова בהמה равно 52 — числовому значению имени Бен (Авая, записанного с буквой ה), которое относится к Малхут. То, что она «поедает», — это бирурим Ноги, заключённые в ней.

ונק' בהמה רבה כי הוא בחי' כללי נגד מרכבה י"ב בקר שהם בחי' פרטיים ומל' כולל הכל. לכן נק' רבה.

И она называется беэма раба, потому что представляет собой общий уровень в отличие от Колесницы с её двенадцатью быками, которые являются частными уровнями; Малхут же включает всё. Поэтому она называется раба — «великая».

Малхут «велика», то есть раба, не по размеру, а потому что это общий уровень, включающий всё. «Двенадцать быков» Колесницы представляют собой двенадцать частных сил, подчинённых ей.

5 והוא ע"ד שפי' בזה פ' ויחי דרמ"ז ע"א¹¹ מאי רבות אלא כמה דכתיב זעקת סדום ועמורה כי רבה¹² כמו גדלה.¹³

И это подобно объяснению Зоара в главе «Ваехи», 247а: «Что означает “раббот”? Это подобно сказанному: “Вопль Сдома и Аморы, ибо велик он”, — то есть “гадла” (велика)».

О словах «Многие дочери поступали доблестно» Зоар спрашивает, почему двенадцать колен названы «раббот» («многие»), если их всего двенадцать. Он отвечает, приводя слова «Вопль Сдома и Аморы, ибо велик он», где это слово означает «великий», а не «многие».

וכן רבות גדולות עילאין ורברבין על כולא ושם קאי אפילו על י"ב בקר הנ"ל דבריאה שהם גי' נק' רבות לגבי הפרטיים הנמשכים מהן.

«Итак, “раббот” — это великие, высшие и превосходящие всех». Там это относится даже к упомянутым выше двенадцати быкам мира Брия, которые также называются «раббот» по сравнению с частными существами, исходящими от них.

Следовательно, «раббот» означает «великие», возвышенные над всеми. Алтер Ребе добавляет, что этот отрывок применим даже к двенадцати быкам мира Брия: они тоже «великие» по сравнению со множеством отдельных существ, исходящих от них.

כמו הי"ב שבטים הם נשמות כוללות כמו שבט ראובן יש במחנה שלו כמה רבואות ואלפים ונשמת ראובן עצמו היא כוללת כל הנשמות שבשבטו שהם ענפים ממנו וכן כל שבט כו'.

Так же и двенадцать колен — это включающие души: например, в стане колена Реувена были многие десятки тысяч и тысячи, а душа самого Реувена включала все души его колена, которые были его ветвями; так же и каждое колено и т. д.

Двенадцать колен дают пример этой идеи: душа основателя каждого колена — включающая душа. В стане Реувена были многие тысячи, а его собственная душа заключала в себе все души его колена, подобно ветвям, растущим от одного корня.

6 וזהו ענין רבות כנות¹⁴ כו' ע"ש ואמנם לגבי בחי' מל' נקי י"ב בקר הנ"ל בחי' פרטיים והמלי

И в этом смысл слов «Много дочерей...» и т. д.; см. там. Однако по отношению к уровню Малхут упомянутые выше двенадцать быков называются частными уровнями, а Малхут,

Так объясняется понятие «многих дочерей» из книги Притчей: это двенадцать «великих». Однако величие относительно: по сравнению с Малхут сами двенадцать быков являются частностями.

שהיא כולל כולם נקי בהמה רבה. וכמ"כ [וכמו כן] מל' דא"ק [דאדם קדמון] נקי בהמה רבה¹⁵ [ועיין בע"ח] בעץ חיים] שער א"א פ"א ושער ז"א פ"א].

которая включает их всех, называется «великим животным» (бегема раба). И так же Малхут Адам Кадмон называется «великим животным» [см. также «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», гл. 1, и врата «Зеир Анпин», гл. 1].

Малхут, включающая все двенадцать, — это «великое животное» (бегема раба). То же относится и к самому высшему уровню: Малхут Адам Кадмон, первозданного уровня, предшествующего всем мирам, также называется «великим животным»; здесь Альтер Ребе отсылает читателя к «Эц Хаим».

7 והנה במל' דכריאה נכללים הכירורים שמנוגה דכריאה וכמל' דיצי' [דיצירה] נכללים הכרורים דנוגה

דיצי' [דיצירה] כו'. וכמ"כ [וכמו כן] ענין העומר שהוא מיכלא דכעירא

И вот, в Малхут мира Брия включены бирурим из нога мира Брия, а в Малхут мира Йецира — бирурим из нога мира Йецира и так далее. Так же и с омером, который является кормом для животных,

В каждом мире есть своя Малхут, в которую входят искры, очищенные от нога этого мира. Приношение омера, состоявшее из ячменя, служившего кормом для животных, соответствует той же схеме.

שהוא מאכל שעורים היינו בחי' הברורים שמתכללים בבחי' מלי' שנמשל לאכילה שהמאכל מתעכל באצטומכא והפסולת נדחה לחוץ והמוכחר עולה עד למוח ונעשה חיות לנפשו.

поскольку это ячменная пища, это указывает на уровень биурим, которые включаются в уровень Малхут. Это уподобляется еде: пища переваривается в желудке, отходы выводятся наружу, а лучшая часть поднимается к мозгу и становится жизненной силой (хают) души человека.

Еда служит примером этого процесса: пища переваривается, отходы выводятся, а лучшая ее часть поднимается к мозгу и становится жизнью души. Так и биурим являются «пищей» для Малхут: добро принимается, а примесь отвергается.

8 וכך ברורים הללו שמתכללים בבחי' מלי' ונעשים בה חיות כו', אך ענין שעורה הוא שעור¹⁶ ה' כמוזכר בזהר,

Так и эти биурим, включаясь в уровень Малхут, становятся ее жизненной силой и т. д. Однако смысл слова сеора (ячмень) — шиур ה' («мера пяти»), как упоминается в Зоаре.

Включившись в Малхут, биурим становятся ее жизненной силой. Зоар толкует слово сеора (ячмень) как шиур ה' — «мера ה'»; поскольку буква ה' означает пять, Альтер Ребе понимает это как меру пяти Гвурот.

והענין הוא כי שעור ה' היינו התחלקות ה' גבורות לחלקים רבים להחיות הנבראים רבים שונים זמ"ז [זה מזה] מחנה מיכאל כו'

И смысл этого в том, что шиур ה' — это разделение пяти Гвурот на множество частей, чтобы давать жизнь множеству творений, различающихся друг от друга: стану Михаэля и т. д.

Пять Гвурот — это силы сдерживания, которые разделяют и разграничивают. Их разделение на множество частей делает возможным существование множества различных творений, например стана Михаэля и других ангельских станов.

שבתחלקות זו הוא מה' גבורות המפרידות ומחלקות להקול פשוט שיתחלק לחלקים רבים באותיות הדבור ודרך כלל מתחלק לה' מוצאות הפה¹⁷ אחה"ע מהגרון¹⁸ בומ"ף משפתים כו'.¹⁹

Ибо это разделение происходит благодаря пяти Гвурот, которые отделяют и разделяют простой голос, так что он распадается на множество частей — буквы речи; в общем же он разделяется на пять мест артикуляции во рту: алеф-хет-хей-айн — в горле, бет-вав-мем-пей — губами и т. д.

Речь служит моделью: один простой голос превращается во множество букв только благодаря разделению. Пяти Гвурот соответствуют пять мест артикуляции во рту, например горло для гортанных букв и губы для губных.

9 ואח"כ נתחלק לרבוא רבבות צירופי אותיות ממוצא זה עם מוצא זולתו שמזה הוא סיבת התהוות המלאכים והנשמות בלי מספר. כמ"ש אלף אלפין ישמשוניה ²⁰ דהיינו ע"י התחלקות צירופי אותיות שבעשרה מאמרות ²¹ יהי אור ²² כו'.

А затем они разделяются на мириады мириад сочетаний букв — одного места произнесения с другим. Благодаря этому возникают бесчисленные ангелы и души, как сказано: «Тысячи тысяч служат Ему», то есть вследствие разделения сочетаний букв Десяти речений: «Да будет свет» и т. д.

Места произнесения сочетаются друг с другом бесчисленными способами, и эти сочетания букв становятся причиной возникновения бесчисленных ангелов и душ — «тысяч тысяч», служащих пред Б-гом. Они происходят из разделённых сочетаний букв Десяти речений Творения, таких как «Да будет свет».

10 ושרש הה"ג [החמש גבורות] הוא מה"ג [מחמש גבורות] דאימא דהיינו כח"י התחלקות האותיות במחשבה שהם כח"י אותיות דאימא שנק' פתוחי חותם ²³

А корень пяти Гвурот — в пяти Гвурот Имы, то есть в уровне разделения букв в мысли. Это уровень букв Имы, которые называются «гравировками печати» (питұхей хотам),

Пять Гвурот Малхут, соответствующие уровню речи, укоренены в пяти Гвурот Имы, то есть Бины, соответствующей уровню мысли. В мысли буквы уже разделены, поэтому буквы Имы называются «гравировками печати» — выражением, которым Тора называет имена, выгравированные на камнях эфода первосвященника.

דהיינו ביסוד דאימא שכפי התחלקות צירופי האותיות במחשבה כך נמשך הדבור לדבר צירופי [צירופיה] הללו דוקא

то есть в Ёсод Имы. Ибо как в мысли разделяются сочетания букв, так речь побуждается произносить именно эти сочетания;

Эта гравировка происходит в Ёсод Имы — точке, через которую мысль передаёт то, что в ней содержится. Какие сочетания букв образуются в мысли, именно те впоследствии и произносит речь.

והיינו כפי הרצון שיש לו באיזה צירופי אותיות כך הוא מחשב וממילא אח"כ נמשך כן בדבור [ועמ"ש מזה בפי חקת ע"פ ויקחו אליך פרה²⁴ כו' ע"ש].

то есть человек думает именно о тех сочетаниях букв, которых желает, и, как следствие, затем это передаётся в речь [и см. об этом в разделе Хукат, в толковании стиха «И возьмут для тебя рыжую корову» и т. д.; см. там].

Сама мысль следует за волей: человек обдумывает те сочетания, которых желает, а речь затем следует за мыслью сама собой. В квадратных скобках дана отсылка к маамару Алтер Ребе в разделе Хукат, посвящённому стиху о рыжей корове.

11 והנה הבירורים שהמלי מבררת הרפ"ח ניצוצים הוא ג"כ ע"י ה"ג [חמש גבורות] שהוא בחי' גבורות וצמצומים לירד למטה ולטרוף הניצוצים מידי החיצונים,

Итак, бирурим, посредством которых Малхут исправляет 288 искр, также совершаются благодаря пяти Гвурот — качествам Гвура и сокращениям (цимцумим), позволяющим спуститься вниз и вырвать искры из рук внешних сил (хицоним).

Малхут исправляет 288 искр — именно столько искр, согласно Каббале, рассеялось при разбиении. Это также совершается благодаря пяти Гвурот — качествам сдержанности, которые позволяют Малхут спуститься в нижние миры и вырвать искры у внешних сил (хицоним), то есть клипот, удерживающих их.

ולכן נאמר ע"ז ותתן טרף לביתה²⁵ שהוא ענין בירור הרפ"ח שנק' טרף²⁶ כמו ארי טורף²⁷ שהוא ע"י גבורה. ולמטה בעבודה הוא ענין לעולם ירגיז אדם²⁸ יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע].

Поэтому о ней сказано: «И дает пищу своим домашним»: речь здесь идет об исправлении 288 [искр], которое называется тереф («добыча»), подобно тому как лев терзает добычу (то-реф), — а это совершается благодаря Гвура. А в служении Вс-вышнему этому соответствует сказанное: «Пусть человек всегда возбуждает доброе начало против дурного начала».

Слова о доблестной жене: «И дает пищу своим домашним» — прочитываются с учетом другого значения слова тереф: «добыча». Малхут захватывает искры, подобно льву, терзающему добычу, — это действие Гвуры. В личном служении человека этому соответствует указание Талмуда всегда возбуждать доброе начало против дурного.

ולכן נקי הכירורים שעורה שעור ה' והוא מיכלא דההיא בהמה [וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ז סע"ב] סוף עמוד
 ב] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ומשם יובן מה שאומרים מזמור אלקים יחננו^{29, 30, 31} בימי הספירה בעת
 ספירת העומר]:

Поэтому бирурим называются сеора — «мера пяти», и это корм для той животной [и см. об этом Зоар, начало главы Итро, в конце 67b, и Рамаз там; оттуда станет понятно, почему в дни отсчета, во время отсчета Омера, произносят псалом «Да будет Б-г милостив к нам»].

Поскольку Малхут совершает это посредством пяти Гвурот, бирурим называются сеора — «мера пяти», и они служат кормом «великому животному». В скобках добавлено, что Зоар в начале главы Итро и комментарий Рамаза к нему объясняют, почему во время отсчета Омера произносят псалом «Да будет Б-г милостив к нам».

РАЗДЕЛ 2 • 112-21

Вознесение и отсчёт

12 ב אך ענין הנפת העומר תנופה לפני הוי'. ומבואר בזהר פ' בלק קפ"ח ב' תנופה תנ"ו פ"ה תנו
 כבוד^{32, 33} כ"ו.

2. Однако смысл взмахивания омером — это «взмахивание перед Авая». И объясняется в «Зоаре», раздел Балак, 188б: слово «тнуфа» состоит из слов «тену пэ» («дайте уста»); «Воздайте славу» и т. д.

Вторая глава обращается от ячменя к самому действию взмахивания: омер был «взмахиванием перед Авая». «Зоар» разделяет слово «тнуфа» (взмахивание) на «тену пэ» — «дайте уста» — и связывает это со словами «Воздайте славу Авае, Б-гу вашему», объясняя, что «уста» — это слава, которую мы должны воздать Святому, благословен Он.

והענין הוא עפ"י [על פי] המבואר בענין ההפרש שבין פסח לשבועות, שבפסח היה בחי' העלאת ז"א
 מבחי' קטנות הנקי מצרים בחי' מצרים וגבולים להתעלות לקבל בחי' מוחין דגדלות

И смысл этого — согласно объяснению различия между Песахом и Шавуотом: в Песах происходило возвышение Зеир Анпин из состояния малости (катнут), называемого Мицраим (Египет), то есть из состояния теснины и ограничений, чтобы подняться и получить мохин величия (гадлут);

Чтобы объяснить взмахивание, Альтер Ребе сопоставляет Песах и Шавуот. В Песах Зеир Анпин — конфигурация эмоциональных качеств — поднимался из катнут, малого и стеснённого состояния, называемого «Мицраим» (Египет), что истолковывается как «мейцарим» — теснины, — чтобы получить мохин гадлут, то есть зрелости.

והיינו בחיי עליות הנפש האלקית שבאדם ששרשה מז"א כי אתם קרוים אדם³⁴ בגימטריא מ"ה [שם מ"ה] כו' [ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם^{35,36} וע' בזהר פ' ויחי דרמ"ה ע"ב].^{37,38}

и это — уровень восхождения Б-жественной души в человеке, корень которой — от Зеир Анпин, ибо «вы называетесь адам (человек)», а числовое значение слова «адам» равно имени МА (45) и т. д. [См. также написанное в другом месте в объяснении стиха: «Если кто-либо из вас принесёт жертву»; и см. «Зоар», раздел Вайехи, 245б.]

В человеке это восхождение Б-жественной души, корень которой — в Зеир Анпин. Талмуд говорит об Израиле: «Вы называетесь адам»; числовое значение слова אדם равно 45 — числовому значению имени МА (Авая, записанного с буквой алеф), которое относится к Зеир Анпин.

13 ואח"כ ביום שני של פסח מניף הכהן ששרשו מאבא את העומר שהוא בחיי העלאת הנפש הבהמית שבאדם שתתברר לאתהפכא כו'.

А затем, во второй день Песаха, коэн, корень которого — в Аба, возносит Омер, что соответствует вознесению животной души человека, чтобы она очистилась и преобразилась (леитапха) и т. д.

Во второй день Песаха коэн, корень которого — в Аба (Хохма), возносит Омер. Ячменный Омер, служивший кормом для животных, символизирует животную душу, которую следует очистить, пока она не преобразится (леитапха) — выражение Зоара, означающее превращение тьмы в свет.

ושרשה הוא מבח"י מל' שנק' בהמה בגימ' [בגימטריא] כ"ן [שם כ"ן] כו', היינו ששרש הנה"ב [הנפש הבהמית] הוא מן המרכבה י"ב בקר ששרשם מבח"י מל'. שגם היא צריכה להתעלות אח"כ בשבועות בכדי לקבל התורה שהוא מבח"י כתר רצה"ע [רצון העליון].

А её корень — на уровне Малхут, которая называется «бегема» и чьё числовое значение равно БАН и т. д.; то есть корень животной души — в Колеснице с двенадцатью быками, корень которой — на уровне Малхут. Ведь и она должна затем, в праздник Шавуот, вознестись, чтобы получить Тору, происходящую от уровня Кетер — Высшей воли.

Корень животной души — в Малхут, в «бегеме», числовое значение слова «бегема» равно БАН; этот корень связан с Колесницей с двенадцатью быками. Её тоже необходимо вознести, чтобы в Шавуот она могла получить Тору, исходящую от Кетер — Высшей воли.

כי יש ב' מיני רצון רצון העליון ורצון תחתון רצ"ע [רצון העליון] שלמעלה מהשכל ורצון תחתון שלמטה מן השכל שהוא מסתעף מחמת שהשכיל בדעתו בטובת אותו דבר ע"כ רוצה וחפץ בו.

Ибо есть два вида воли: Высшая воля и низшая воля. Высшая воля выше разума, а низшая воля ниже разума и проистекает из того, что человек постиг своим разумом благо этой вещи; поэтому он хочет её и стремится к ней.

Есть два вида воли. Высшая воля выше разума, тогда как низшая следует за разумом: человек хочет чего-либо, потому что его разум постиг, что это благо.

14 ובשבעות במ"ת [במתן תורה] היה בחיי גילוי רצון העליון ולא היה אפשר להיות זה כ"א ע"י ההכנה תחלה להוליד הרצון לה' ע"י ההתבוננות ועי"י ישרה עליו הרצון העליון

И в Шавуот, при даровании Торы, раскрылась ступень Высшей воли. Это могло произойти лишь после предварительной подготовки: посредством размышления пробудить в себе желание к Б-гу, и благодаря этому на человеке пребудет Высшая воля.

При даровании Торы раскрылась Высшая воля. Для этого требовалась подготовка снизу: человек должен сначала пробудить в себе посредством размышления желание к Б-гу, и тогда на нём пребывает Высшая воля.

וזהו ענין עשה רצונו כרצונך³⁹ כדי שיעשה רצונך כרצונו⁴⁰ וכמ"ש במ"א ע"פ צאינה וראינה⁴¹ כו', וזהו ענין ספירת העומר

В этом смысл слов: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей», как объясняется в другом месте по поводу стиха «Выйдите и взгляните» и т. д. В этом и состоит смысл отсчёта омера;

Таково учение Мишны: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей». Дни отсчёта омера и являются этой подготовкой; подробнее об этом Альтер Ребе говорит в объяснении слов «Выйдите и взгляните».

והיינו אחר שהניף את העומר לפני⁴² הוי למעלה משם הוי דז"א דהיינו בבחי' בינה והוא מלמטה למעלה אזי אח"כ ממשיכים מלמעלה למטה

то есть после того, как сноп омера вознесли, совершив взмах, «пред Авая», выше имени Авая Зеир Анпина, то есть на уровне Бины; это движение снизу вверх. Затем сверху вниз привлекают [свет];

Вознесение снопа «пред Авая» достигает уровня выше имени Авая Зеир Анпина — Бины; это движение снизу вверх. После этого отсчёт привлекает свет сверху вниз.

וזהו ענין וספרתם לכם ממחרת השבת⁴³ כו', דהיינו המשכת המקיפים דאימא שנק' ממחרת השבת כי מעלי שבתא הוא בחי' מלי.⁴⁴

В этом смысл слов: «И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом», и т. д., то есть привлечения окружающих светов (макифим) Имы, которые называются «днём, следующим за Шабатом». Ведь канун Шабата (маалей шабата) — это уровень Малхут,

Стих «И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом» истолковывается здесь в свете Каббалы: привлекаются окружающие света (макифим) Имы, Бины, называемые «днём, следующим за Шабатом». Канун Шабата — это Малхут, а, как сказано в следующем абзаце, день Шабата — Зеир Анпин; примечание Кеот возводит это толкование к предисловию к «Тикуней Зоар».

15 ויומא דשבתא הוא בחי' ז"א.⁴⁵ וממחרת השבת היינו בחי' בינה שלמעלה מן השבת. כמו ע"ד דוגמא הפי' הידוע⁴⁶ במ"ש בעבר הנהר⁴⁷

и день Шабата (йома де-шабата) — это уровень Зеир Анпин. А «на следующий день после Шабата» — уровень Бины, которая выше Шабата. [Это] подобно известному объяснению слов «за рекой (бе-эвер а-нагар)»,

День Шабата соответствует Зеир Анпин; «на следующий день после Шабата» — Бине, которая выше обоих уровней. Образцом служит известное объяснение слов Йеошуа: «за рекой жили отцы ваши».

שהוא בחי' חכמה שנק' עבר הנהר שלמעלה מן הנהר דבינה ונהר יוצא מעדן⁴⁸ וכך הוא פי' וענין ממחרת השבת

то есть уровень Хохмы, называемый «за рекой», — выше реки Бины, [как сказано:] «И река выходит из Эдена». Таково же значение и смысл слов «на следующий день после Шабата»:

В этом объяснении «за рекой» означает Хохму, которая выше «реки» Бины — реки, «выходящей из Эдена». Подобным образом «на следующий день после Шабата» означает уровень, находящийся выше Шабата.

דהיינו בחי' בינה שהיא למעלה מבחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחי' שבתא דלילא ושבתא דיומא⁴⁹ והגם כי בינה נק' ג"כ שבת

то есть уровень Бины, который выше уровней Зеир Анпин и Нуквы — Шабата ночи и Шабата дня. И хотя Бина тоже называется Шабатом,

Этот уровень — Бина, выше Зеир Анпин и Нуквы, соответствующих «Шабату дня» и «Шабату ночи». Бина тоже называется Шабатом, но более высоким.

אבל נקי שבת שבתון [כמ"ש הפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך שבת⁵⁰ ועי' בזהר ח"ב [חלק ב'] ס"ג ב' פ"ח א'], ומבחי בינה נמשכים המקיפים למלי.⁵¹

однако она называется «Шабат Шабатон» («Шабат полного покоя») [как пишет «Пардес» в «Эрхей а-Кинуйим», статья «Шабат»; см. также «Зоар», часть II, 63б и 88а]. И от уровня Бины к Малхут нисходят окружающие света.

Бина — это «Шабат Шабатон», Шабат полного покоя, как разъясняется в «Пардес» и в приведённых местах «Зоара». От Бины окружающие света нисходят к Малхут, и именно этого достигает отсчёт.

16 וזהו פ"י היום בגימ' [בגימטריא] א"ל [אמר ליה] הו"י שהוא המשכת המקיפים לעומר לבחי המלי הנקי עומר.⁵² וענין המקיפים יובן ע"ד מ"ש למעלה בענין המלאכים שהם כלים מחמת גילוי אור א"ס עליהם יותר מכדי מדתן.

Итак, таково значение слов «этот день» (айом): их числовое значение равно числовому значению [имен] Кель и Авая. Это означает нисхождение окружающих [светов] к Омеру, к уровню Малхут, называемому омер. Смысл окружающих [светов] можно понять исходя из сказанного выше о ангелах: они угасают из-за того, что Бесконечный свет раскрывается им в мере, превосходящей их возможности;

Слова «этот день» (айом) указывают на это нисхождение: как поясняется в примечании Кеот, слово «йом» (56), если прибавить единицу за само слово, дает 57 — сумму числовых значений имен Кель (31) и Авая (26). Чтобы объяснить, что такое окружающие света, Алтер Ребе вновь обращается к ангелам, которые угасают, поскольку раскрывающийся им свет превосходит их возможности.

דהיינו מחמת שהכלי שלהם קטנה מהכיל אור הגדול הזה והוא הנעשה בחי מקיף סוכב עליהם והמלאכים שכלי שלהם גדול יותר הם יכולים להכיל אור זה בבחי

то есть потому, что их сосуд слишком мал, чтобы вместить этот великий свет; поэтому он становится окружающим светом, который окружает их. Ангелы, сосуд которых больше, могут вместить этот свет как

Свет, слишком великий для сосуда, не исчезает: он остается вне сосуда как окружающий свет (макиф). Ангелы с более вместительными сосудами могут принять тот же свет как внутренний.

פנימית א"כ לפי ערך זה גם אם עליהם יהיה הארת אור גדול ונעלה מאד עד שגם הכלי שלהם לא תוכל להכילו יהיה ג"כ בבחי' מקיף עליהם.⁵³

внутренний свет. Следовательно, в соответствии с этим соотношением, если даже на них будет светить очень великий и возвышенный свет, который не сможет вместить даже их сосуд, то и он будет для них окружающим светом.

Таким образом, различие между внутренним и окружающим светом относительно: если свет окажется настолько велик, что превзойдет возможности даже более вместительных сосудов, то и для них он будет окружающим.

17 וכמ"כ [וכמו כן] בעבודת ה' יש ב' בחי' אהבה הא' האהבה שהיא מוגבלת כנפש בבחי' פנימי / פנימית] ואהבה זו יש לה קץ ותכלה בזמן כמו שעה א' וכדומה.

Так и в служении Вс-вышнему есть два уровня любви. Первый — это любовь, ограниченная душой и пребывающая в ней как внутренняя сторона; такая любовь имеет конец и предел во времени, например длится один час и тому подобное.

Таковы же два вида любви человека к Вс-вышнему. Первая любовь вмещается в душу как внутренний свет и потому ограничена: она длится какое-то время, час или около того, а затем проходит.

אכן יש אהבה הב' שהוא מחמת ההתכוננות בגדולת ה' בעצמו ובכבודו כי אני⁵⁴ הוי' לא שניתי כו' שמחמת זה יתעורר בנפשו אהבה שלמעלה מן הכלי שלו.⁵⁵

Но есть и вторая любовь, возникающая благодаря размышлению о величии Самого Вс-вышнего и Его славе: «Ибо Я, Авая, не изменился» и так далее. Благодаря этому в душе пробуждается любовь, превосходящая её сосуд.

Вторая любовь возникает благодаря размышлению о величии Вс-вышнего Самого по Себе — неизменном, как сказано: «Ибо Я, Авая, не изменился». Такая любовь превосходит способность сосуда человека вместить её и потому является окружающей любовью.

18 והוא הנק' בחי' מקיף שהוא בחי' שומר כי מאהבה ראשונה מאחר שיש לה הפסק א"כ אח"כ יוכל להתאוות

Именно это называется уровнем окружающего [света] (макиф), то есть уровнем стража (шомер). Ведь первая любовь прерывается, и потому впоследствии человек может возжелать

Окружающая любовь служит стражем (шомер). Внутренняя любовь, поскольку она прекращается, оставляет впоследствии место для влечения к материальным вещам.

לדברים גשמיים מאחר שאין חבוש מתיר עצמו⁵⁶ כו' כי גם בזלעו"ז [בזה לעומת זה] יש לעומת בחי' פנימי זה מנגד וסותר לזה.

материальных вещей, ведь «узник не может освободить самого себя» и т. д. Ибо и на противоположной стороне («одно напротив другого»), соответственно этому внутреннему уровню, есть [нечто], противостоящее ему и противоречащее ему.

Как сказано в Талмуде: «узник не может освободить самого себя»: ограниченная любовь не способна защитить себя. Ведь на стороне, противоположной святости, — «одно напротив другого» — каждому внутреннему уровню соответствует нечто, противостоящее ему и противоречащее ему.

אכן אהבה זו שלמעלה מהגבלה בכלי הוא בחי' שומר והוא ענין לבוש החשמל שמלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא]^{57.58} משני צדדיהם בשביל שלא יינקו החיצונים.

Но эта любовь, не ограниченная сосудом, представляет собой уровень стража. Это и есть одеяние Хашмаль, которое одевает Зеир Анпин и Нукву с обеих сторон, чтобы внешние силы не могли получать от них жизненность.

Любовь, превосходящая границы сосуда, оберегает внутреннюю любовь. В каббале это называется «одеянием Хашмаль»: оно одевает Зеир Анпин и Нукву со всех сторон, чтобы внешние силы не могли получать от них жизненность.

19 וביאור הענין בעבודה הוא כי הנה ענין המוחין שנכנסו בבחי' או"פ [אור פנימי] הוא השכל וההתכונות שנמשך מזה אהבה ותשוקה במדות שכלב.

Объяснение этого в служении Вс-вышнему таково: интеллект (мохин), вошедший в качестве внутреннего света (ор пними), — это рассуждение и размышление, из которых в эмоциональных качествах (мидот) сердца рождаются любовь и стремление.

В служении Вс-вышнему внутренние мохин — это понимание и размышление человека, которые проникают в сердце и порождают в его чувствах любовь и стремление.

וזה יוכל להיות נפסק שנפסק המדה ויוכל להיות התהוות והולדת מדות ורצונות זרים רק השמירה ע"י שלא

И это может прерваться — качество может угаснуть, — и тогда могут возникнуть и родиться чуждые качества и желания. Но защитой от этого, чтобы он не

Поскольку эти чувства ограничены, они могут прекратиться, и тогда на их место могут прийти чуждые качества и желания.

יפול ממדריגתו הוא ע"י מוחין עליונים יותר שלא נכנסו כלל במדות רק מקיף על המדות ושומרם שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר בלתי לה' לבדו

пал со своего уровня, служат более высокие мохин, которые вовсе не входят в мидот, а лишь окружают и оберегают их, чтобы у него не было никакого иного желания и стремления, кроме как к одному Б-гу.

От падения со своего уровня человека удерживает более высокий интеллект, который вовсе не входит в эмоциональные качества, но окружает и оберегает их, чтобы он желал только Б-га.

והיינו ע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בהשגת מוחו ובינתו מה שהלב קטן מהכיל התבוננות זו ולא נכנס בגילוי הלב כו'.

И это достигается размышлением о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, постигаемом его умом и разумением, — размышлением, которое сердце слишком мало, чтобы вместить, и которое не вошло в явное раскрытие сердца и т. д.

Этот высший интеллект — размышление о величии Бесконечного, которое ум способен постичь, но сердце слишком мало, чтобы вместить его. Поэтому оно не становится переживаемым чувством и остается над сердцем, как окружающий свет.

[ותוכן ענין זה מבואר במ"א ע"פ טוב לחסות בה' מבטוח באדם ⁵⁹ יעו"ש [יעו"ן שם] ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה יעני כל ⁶⁰ אליך ישברון].⁶¹

[Суть этого объясняется в другом месте, в связи со стихом: «Лучше укрыться у Аваи, чем полагаться на человека»; см. там. См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Глаза всех обращены к Тебе с надеждой».]

В скобках указаны два других места, где рассматривается эта тема: объяснение стиха «Лучше укрыться у Аваи, чем полагаться на человека» и маамар, начинающийся словами «Глаза всех обращены к Тебе с надеждой».

20 והיינו מ"ש שבע שבתות תמימות תהיינה ⁶² דהיינו שלהיות תספרו חמשים יום ⁶³ כז' מדות דאימא חג"ת [חסד גבורה תפארת] נהי"מ [נצח הוד יסוד מלכות] ששם למעלה מבחי' כו'

И это то, о чём сказано: «Семь полных недель (шаббатот) да будут»: то есть чтобы «вы отсчитали пятьдесят дней» в семи эмоциональных качествах (мидот) Имы — Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход, Йесод и Малхут, ибо там они выше уровня...

Стих «Семь полных недель (шаббатот) да будут» описывает пятьдесят дней, отсчитываемых в семи качествах Имы, Бины, — от Хесед до Малхут, как они существуют внутри Бины. Этот уровень выше той области, где внешние силы могут получать питание.

שאינ שם מקום ליניקת החיצונים כלל ונקי עלמא דחירות וכמ"ש בזהר פ' תצוה קפ"ג א' ע"פ וקראתם דרור^{64, 65} כו'

где вовсе нет места, откуда внешние силы могли бы получать питание; и это называется «миром свободы» (альма де-хейрута), как сказано в Зоаре, глава Тецаве, 183а, о стихе «И провозгласите свободу» и т. д.

В Бине у внешних сил совсем нет опоры. Зоар называет её «миром свободы», связывая это с «провозглашением свободы (дрора)» в юбилейный, пятидесятый год.

משא"כ בז"א אברהם שיצא ממנו ישמעאל⁶⁶ כו' שיש יניקה להחיצונים מפסולת המדות וע"כ בבינה נקי שבע שבתות תמימות שהם בבחי' שלימות שאין מהם יניקת החיצונים.⁶⁷

В отличие от Зеир Анпин, [то есть] Авраама, от которого произошёл Ишмаэль, и т. д.: внешние силы получают питание от отбросов мидот. Поэтому в Бине они называются «семью полными неделями (шаббатот)», ибо пребывают в состоянии совершенства, от которого внешние силы не получают питания.

В Зеир Анпин всё иначе: его Хесед — это Авраам, от которого произошёл Ишмаэль, что служит образом отбросов качеств, от которых получают питание внешние силы. Поскольку в качествах Бины таких отбросов нет, их называют «полными» (тмимот).

21 והנה ע"י המשכת המקיפים יוכל להיות אח"כ בשבועות גילוי הארת רצון העליון במתן תורה מבחי' כ"ע [כתר עליון] אנכי⁶⁸ הוי כו'.

И вот, благодаря нисхождению окружающих светов впоследствии, в Шавуот, может раскрыться сияние Высшей воли при Даровании Торы — с уровня Высшего Кетера (Венца): «Я — Авая» и т. д.

Поскольку окружающие света были ниспосланы, в Шавуот может раскрыться Высшая воля при Синайском откровении — с уровня Высшего Кетера, Высшего Венца. «Я — Авая» — первое из Десяти речений — исходит с этого уровня.

והיינו מפני שבפסח היה בחי' עליות ז"א שנק' איש כו'. ואח"כ ע"י העומר הוא עליית המלי' ואז יהיה בשבועות יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כתר א' לשתייהן וז"ש [וזהו שכתוב] לרצונכם⁶⁹ פ"י לעשות בחי' רצון וכתר כו'.

И это потому, что в Песах происходило восхождение Зеир Анпин, называемого «иш» («мужчина»), и т. д.; затем, благодаря омеру, восходит Малхут; и тогда, в Шавуот, происходит единение Зеир Анпин и Нуквы — один венец для них обоих. И это смысл написанного: «лирцонхем» («для вашего благоволения»), то есть создать уровень воли (рацион) и венца, и т. д.

В Песах восходит Зеир Анпин, называемый «иш» («мужчина»); благодаря омеру восходит Малхут; а в Шавуот они соединяются под одним венцом. Поэтому омер возносят «лирцонхем» — «для вашего благоволения», что истолковывается как создание рацион, воли и венца, возвышающихся над ними обоими.

[וזהו ענין המבואר בזהר פ' תצוה דקפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ת"ח [תא חזי] כתיב וכפר בעדו ובעד ביתו כו']

[И это смысл сказанного в Зоаре, в главе «Тецаве», в конце листа 182б: «Приди и посмотри: написано: „И искупит он себя и свой дом“, и т. д.

В этом отрывке приводится Зоар на главу «Тецаве», цитирующий стих о Йом-Кипуре и первосвященнике: тот, кто совершает искупление, должен прежде искупить себя, а затем свой дом.

כגוונא דא האי דרגא שארי לאתקדשא⁷⁰ פ"י ביום א' דפסח נתקדש ז"א ע"י שנמשכו בו המוחין דא"א [דאבא ואימא] שזהו ענין קול דודי⁷¹ כו' מדלג על ההרים כו'

«Подобным образом этот уровень начинает освящаться». Пояснение: в первый день Песаха Зеир Анпин был освящён благодаря тому, что в него нисходил мохин Абы и Имы; в этом и состоит смысл слов «Голос возлюбленного моего» и т. д., «скача по горам» и т. д.

«Подобным образом», говорит Зоар, этот уровень сначала сам освящается. Альтер Ребе поясняет, что в первый день Песаха Зеир Анпин освящается, получая мохин Абы и Имы; это и есть «скачанье по горам» из слов «Голос возлюбленного моего».

וכיון דאיהו אתקדש בעי לכפרה על בית ו היינו להיות תיקון ועליית המלי' ג"כ וזהו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דישראל בספירת העומר מאכל בהמה כו'

«И поскольку он освятился, ему нужно искупление за дом вав»: то есть необходимо также исправление и восхождение Малхут; это происходит благодаря пробуждению снизу Израиля при отсчёте Омера — «корму для скота» и т. д.

После освящения Зеир Анпин должен «искупить свой дом» — то есть «дом вав»: вав имени Авая соответствует Зеир Анпин, а его «дом» — Малхут. Малхут исправляется и поднимается благодаря пробуждению снизу Израиля при отсчёте Омера, который называется «кормом для скота».

ועי"ז נמשך ומתגלה אח"כ בחג השבועות בחיי הגבוה משניהם והוא התגלות הכתר לשניהם וזהו מקפץ על הגבעות קיפוץ בשתיים

И благодаря этому впоследствии, в праздник Шавуот, нисходит и раскрывается уровень, более высокий, чем оба они, — раскрытие Кетера для них обоих. И это смысл слов «скача по холмам»: «скачок» (кипуц) совершается обеими [ногами].

Благодаря этому в Шавуот раскрывается уровень, более высокий, чем оба они: Кетер, венчающий их обоих вместе. Это и есть «скача по холмам»: кипуц, прыжок, совершается обеими ногами — обеими партнёрами одновременно.

והיינו ע"ד שנת' [שנתבאר] במ"א ע"פ זכר ונקבה בראם⁷² ויברך אותם⁷³ שע"י יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] נמשך ומתגלה בחיי הגבוה משניהם ע' [ע"ן] מזה בביאור ע"פ חכלילי עינים מ"ן.^{74, 75} ובפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש⁷⁶ ועד"ז יובן כאן:⁷⁷

И это подобно тому, что объяснялось в другом месте о стихе: «Мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их»: благодаря единению [имён] Ма и Бен нисходит и раскрывается уровень, более высокий, чем оба они (см. объяснение к стиху «Глаза его темны от вина», а также главу «Тецаве», в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»); таким же образом станет понятным и сказанное здесь.]

Альтер Ребе сопоставляет это с объяснением слов «Мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их»: когда Ма и Бен, мужское и женское начала, соединяются, раскрывается уровень, более высокий, чем оба они. В качестве объяснения он указывает на два маамара в «Тора Ор».

РАЗДЕЛ 3 • 122-34

Пшеница и грех Адама

22 ג והנה להבין מ"ש בזהר בלק קפ"ח ב' דבחי חטה הוא ג"כ רק בבחי מלי כמש"ש [כמה שכתוב שם] חטה ברתא דמתחטא לקמי אבוא⁷⁸ כ"י אבל חמין בשבטים כולהו דלית בהו ח"ט. ובה אית ח"ט וקרין חט"ה כ"י ע"ש.

3. Теперь следует понять сказанное в Зоаре, «Балак», 188б: что уровень пшеницы (хитта) также относится лишь к уровню Малхут, как сказано там: «Хитта — дочь, которая ласково умоляет (миштата) перед своим отцом» и т. д.; «но мы видим, что во всех коленах нет букв хет и тет, а в ней есть хет и тет, и мы называем ее хитта» и т. д.; см. там.

В третьей главе разбирается учение Зоара о недельной главе «Балак». Пшеница (хитта) тоже относится к Малхут: она — «дочь, которая ласково умоляет (миштата) перед своим отцом»; здесь обыгрывается слово «хитта». Зоар отмечает, что в именах двенадцати колен нет букв хет и тет, составляющих слово «хет» (грех), тогда как в слове «хитта» эти буквы есть.

23 וזה לכאורה נגד מ"ש לעיל דבחי שעורה שעור ה' זהו מיכלא דההוא בהמה רבה שהוא בחי' מלי' שם ב"ן [שם ב"ן].

И это, по-видимому, противоречит сказанному выше: уровень сеора, шиур гей, — это корм для той великой скотины, то есть уровень Малхут, имя Бан.

Это, по-видимому, противоречит сказанному выше: ячмень — «мера пяти» — пища «великой скотины», Малхут, имя Бан.

אבל חטה הוא מאכל אדם והרי מ"ש הזהר מבואר דחטה הוא ג"כ בבחי' מלי' שנק' בהמה. משא"כ בשבטים כולהו אין בהן אותיות ח"ט כו'.

Но хита — пища человека; и всё же из того, что пишет Зоар, ясно, что хита также относится к уровню Малхут, которая называется скотиной. В отличие от этого, ни в одном из колен нет букв хет и тет и т. д.

Пшеница — пища человека, пища адама, и потому должна относиться к более высокому уровню; однако Зоар относит и пшеницу к Малхут, скотине, и противопоставляет её коленам, в названиях которых нет букв хет и тет.

24 ועוד צ"ל מ"ש למעלה דשורש נה"א [נפש האלקית] הוא מבחי' ז"א ושרש נה"ב [נפש הבהמית] הוא מבחי' מלי'. והרי מבואר בדוכתי טובא דמלי' נק' אימא תתאה וכנס"י [וכנסת ישראל] שהיא שרש ומקור הנשמות נה"א [נפש האלקית].

И кроме того, следует понять сказанное выше: корень Б-жественной души относится к уровню Зеир Анпин, а корень животной души — к уровню Малхут. Однако во многих местах объясняется, что Малхут называется Имма Татаа (нижняя мать) и Кнесет Исраэль (община Израиля), которая является корнем и источником душ — [Б-жественной] души.

Второй вопрос: было сказано, что корень Б-жественной души — в Зеир Анпин, а животной души — в Малхут. Однако во многих источниках Малхут называют «нижней матерью» (Имма Татаа) и Кнесет Исраэль — корнем и источником Б-жественных душ Израиля.

אך הענין הוא כי המלי' מקבלת ה"ח [ה' חסדים] וה"ג [וחמש גבורות]. ה"ח [ה' חסדים] נמשכין לה מאבא וה"ג [וחמש גבורות] נמשכין לה מאימא.

Но суть дела в том, что Малхут получает пять Хасадим и пять Гвурот: пять Хасадим привлекаются к ней от Абы, а пять Гвурот — от Имы.

Ответ начинается с того, что Малхут получает два потока: пять Хасадим (милостей) от Абы и пять Гвурот (сдерживающих сил) от Имы.

25 וְבִי בָחִי אֱלוֹהִים גִּיכָּח בָּחִי פְּנִימִיּוֹת הַמְּלִי וְחִיצוֹנִיּוֹת הַמְּלִי. וְשֵׁרֶשׁ נִשְׁיִי [נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] הוּא מִבְּחִי פְּנִימִי [פְּנִימִיּוֹת / פְּנִימִיּוֹת] דְּמִלִּי הַמִּקְבֶּלֶת הִ"ח [ה' חֲסִידִים] הַנִּלְאֵה אֲשֶׁר שֶׁרֶשׁ מֵאֲבָא וְזֶהוּ בָּחִי חֲטָה כְּמוֹאֵר בְּפַעֲ"ח [בְּפָרִי עֵץ חַיִּים] בְּדֶרֶשׁ הַשְּׁבוּעוֹת.

И эти два уровня также представляют собой внутреннюю сторону (пнимают) Малхут и внешнюю сторону (хицонийот) Малхут. Корень душ Израиля — во внутренней стороне Малхут, принимающей упомянутые выше пять Хасадим, корень которых — от Абы; это и есть уровень хиты, как объясняется в «При Эц Хаим», в маамаре о Шавуот.

Эти два потока — внутренняя и внешняя стороны Малхут. Души Израиля происходят из ее внутренней стороны, принимающей Хасадим Абы; это хита (пшеница), как объясняет «При Эц Хаим» в маамаре о Шавуот.

וְהַעֲנִין עִ"פ חֲסִידוֹת הוּא מְבוֹאֵר בְּמִ"א עִ"פ וּסְפָרָתָם לָכֵם גְּבִי חֲגֵי הַשְּׁבוּעוֹת ⁷⁹ שֶׁהוּא כְּעִנִּין אֵין הַתִּינוּק יוֹדֵעַ לְקִרּוֹת אָבָא ⁸⁰ עַד שִׁיטְעוּם כּוֹי שֶׁהִדְעָה הוּא שֶׁנִּתְחַדֵּשׁ בְּתִינוּק הוּא עִנִּין גִּילּוֹי הַדַּעַת הַנֶּעְלָם שֶׁלְמַעַל מִן הַדַּעַת הַמוֹשָׁג כּוֹי

Согласно хасидскому учению, это объясняется в другом месте в связи со стихом «И отсчитайте себе» и праздником Шавуот: это подобно тому, о чем сказано: «Ребенок не умеет произносить „Аба“ (отец), пока не вкусит...»; новое знание, возникающее у ребенка, — это раскрытие сокрытого Даат, находящегося выше постигаемого Даат...

Объяснение согласно хасидскому учению приводится в другом месте в связи со словами «И отсчитайте себе»: в Талмуде сказано, что ребенок не умеет произносить «Аба», пока не вкусит зерна. Новое осознание, пробуждающееся в ребенке, — это раскрытие сокрытого Даат, более высокого, чем тот Даат, который человек способен постичь.

רַק שֶׁנִּתְלַבֵּשׁ בְּקִטְנוּת דַּעַת הַתִּינוּק, וְכֹךָ הוּא הַמִּשְׁכַּת הִ"ח [ה' חֲסִידִים] דְּאָבָא שְׁבַחִי חִ"ע [חֲכָמָה עִילָאָה] הוּא לְמַעַל מִהַהֲשָׁגָה וְנִמְשָׁךְ וּמִתְלַבֵּשׁ בְּנִשְׁיִי [בְּנִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] לִהְיוֹת בֵּיטוּל הַנֶּפֶשׁ כּוֹי וְזֶהוּ עִנִּין אָבָא יִסְדַּ בְּרַתָּא. ^{81, 82}

— только оно облачено в малость Даат ребенка. Так же происходит и нисхождение пяти Хасадим Абы: уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) выше постижения, но она нисходит и облачается в души Израиля, чтобы стать самоустраниением (битулем) души... Это и есть смысл слов «Аба основал дочь» (Аба йасад барта).

Этот высший Даат облачен в малое понимание ребенка. Так и Хасадим Абы — высшая Хохма, стоящая выше постижения, — облачаются в души Израиля как самоустраниение (битуль) души; это и означает: «Аба основал дочь».

[וע' בזהר ח"א [חלק א'] קי"ב א' ובפ' אמור ק' ע"ב מענין בת אבי⁸³ שמכואר מזה דהמשכת הנשמות מבחי' מלי' הוא כשמקבלת מבחי' אבא דוקא].

[См. также Зоар, часть I, 112а, и раздел Эмор, 100б, о словах «дочь моего отца». Из этого объясняется, что души нисходят с уровня Малхут тогда, когда она получает именно от уровня Абы.]

Зоар, комментируя слова «она мне сестра, дочь моего отца», учит, что Малхут — дочь высшей Хохмы, Абы. Поэтому души нисходят из Малхут, когда она получает именно от Абы.

26 ושעורה שהיא בחיצוניות המלי' נתי' [נתבאר] לעיל ויתי' עוד לקמן. ומה שכתוב בזהר אשר בשבטים לא היו ב' אותיות ח"ט הנ"ל היינו

А ячмень, относящийся к внешней стороне Малхут, был разобран выше и будет рассмотрен далее. А сказанное в Зоаре, что в названиях колен не было двух упомянутых выше букв — хет и тет, означает,

Ячмень относится к внешней стороне Малхут; он был разобран выше и будет рассмотрен снова. Теперь Альтер Ребе объясняет замечание Зоара о том, что в названиях колен отсутствовали буквы хет и тет.

כי באמת ב' אותיות ח"ט הם מגבורות והשבטים היו גבוהים מהם רק אחר שנצטרף ה' לשני אותיות הנ"ל

что в действительности две буквы хет и тет относятся к Гвурот, а колена стояли выше них. Но лишь после того, как к двум упомянутым выше буквам присоединилась буква ה,

Буквы хет и тет происходят от Гвурот, и колена, стоявшие выше них, не нуждались в этих буквах. Они смягчаются лишь тогда, когда к ним присоединяется буква ה.

היינו ה"ח [ה' חסדים] דאבא אז נמתקים ב' אותיות ח"ט הנ"ל ונקי' חטה. [ועמ"ש במ"א דהחילוק בין חמץ למצה זהו בין ה' לה"א].

то есть пять Хасадим Абы, две упомянутые выше буквы хет и тет смягчаются, и это называется хита. [И см. то, что написано в другом месте: различие между хамецом и мацой состоит в различии между хет и ה.]

Буква ה, числовое значение которой равно пяти, обозначает пять Хасадим Абы: благодаря ей буквы хет и тет смягчаются и образуют слово хита (חטה). Как отмечено в скобках, хамец (חמץ) и маца (מצה) также различаются лишь буквами хет и ה.

27 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר כברתא דמתחטא לקמי אבוה ועביד לה רעותא⁸⁴ ר"ל [רוצה לומר] שעושה לה אביה חסד דהיינו המשכת ה"ח [ה' חסדים] דאבא להמתיק אותיות ח"ט הנ"ל

И об этом сказано в Зоаре: «словно дочь, которая смиренно просит отца, и он исполняет её желание», — то есть отец оказывает ей милость (Хесед), ниспосылая пять Хасадим Абы, чтобы смягчить упомянутые выше буквы хет и тет.

Слова Зоара «словно дочь, которая смиренно просит отца, и он исполняет её желание» означают, что отец оказывает ей милость (Хесед): Аба ниспосылает пять Хасадим, чтобы смягчить буквы хет и тет.

וזהו דמתחטא כו' [ע"ד והייתי אני ובני שלמה חטאים וזהו וחטאך בצדקה פרוק⁸⁵ כי הצדקה ממשיך ה"ח [ה' חסדים] במל'].⁸⁶

И это — «которая смиренно просит» и т. д. [подобно сказанному: «И я, и сын мой Шломо будем грешниками»; и это — «искупи свой грех милостыней», ибо благотворительность ниспосылает пять Хасадим в Малхут].

Слово «смиренно просит» построено на том же корне, что и слово «грех». В скобках сопоставляются слова Бат-Шевы: «Я и сын мой Шломо будем грешниками», и стих «Искупи свой грех милостыней», поскольку благотворительность ниспосылает пять Хасадим в Малхут.

28 והנה חטה הנ"ל הוא בכח"י מל' רק שהוא בפנימי [בפנימיות / בפנימית] דמל' גבורות ממותקות מה"ח [מה' חסדים]. ולכן אדם הראשון אשר נשמתו היה מאילנא דח"י היה גבוה מזה דהיינו שהוא מז"א שנק' אילנא דח"י.

Итак, упомянутая выше пшеница относится к уровню Малхут, но к ее внутренней стороне (пнимают): это Гвурот, смягченные пятью Хасадим. Поэтому Адам, первый человек, душа которого происходила от Древа жизни (илана де-хайей), стоял выше этого уровня; иначе говоря, он относился к Зеир Анпин, который называется Древом жизни.

Итак, пшеница — это Гвурот во внутренней стороне Малхут, смягченные Хасадим. Душа Адама происходила от Древа жизни, то есть от Зеир Анпин, и потому стояла выше этого уровня.

ולכן חטא דאדה"ר [דאדם הראשון] עץ הדעת חטה היתה⁸⁷ כי חטה היה מדרגה שלמטה ממנו בח"י מלכות דאצ"י שנק' עץ הדעת לגבי ז"א כו'.

Поэтому [что касается] греха Адама, «Древом познания была пшеница»: ведь пшеница относится к уровню ниже его — к уровню Малхут мира Ацилут, которая по отношению к Зеир Анпин называется Древом познания и т. д.

Вот почему Талмуд описывает грех Адама как вкушение пшеницы, согласно мнению, что «Древом познания была пшеница». Пшеница была ниже Адама: она относится к Малхут мира Ацилут, которая по отношению к Зеир Анпин называется Древом познания.

והפיי כי חטה היינו מה שהדעת נשפל ונמשך למטה בקטנות וכענין מ"ש במ"א ע"פ בשברי לכם מטה לחם⁸⁸ כו'

[А объяснение таково: пшеница — это Даат, который опускается и нисходит вниз, в состоянии малости, подобно тому, что сказано в другом месте о стихе: «Когда Я сломаю для вас посох хлеба» и т. д.;

Здесь начинается длинная фраза в квадратных скобках. Пшеница — это Даат (осознание), который опускается и нисходит вниз, в состояние малости, как объясняется в другом месте по поводу слов: «Когда Я сломаю для вас посох хлеба».

וזה שייך בבחי' מל' ששם בירור בחי' חט ע"י ה"ח [ה' חסדים] משא"כ בז"א שהוא למעלה מבחי' זו.

и это относится к уровню Малхут, где происходит исправление аспекта хет посредством пяти Хасадим, тогда как Зеир Анпин стоит выше этого уровня.

Такое опущенное осознание относится к Малхут, где хет исправляется посредством пяти Хасадим; Зеир Анпин стоит выше этого уровня.

אך לכאורה צ"ל הרי הנשמות נולדים ע"י זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' וא"כ יש בכל נשמה מחלק האם שהיא בחי' מל' והיינו בחי' חטה.

Но, казалось бы, следует понять: ведь души рождаются посредством соединения Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут; если так, в каждой душе есть [нечто] от доли матери, то есть от уровня Малхут, а это и есть уровень пшеницы.

Возникает новая трудность: все души рождаются от соединения Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, поэтому в каждой душе есть доля от «матери» — Малхут, то есть пшеница.

29 וא"כ מדוע נק' זה חטא על אדה"ר [אדם הראשון] שאכל חטה. אך התירוץ ע"פ מ"ש בזהר תרומה דקס"ז ע"ב אדם קדמא אתצייר ואתגליף בלא נוקבא כו'

Если так, почему это называется грехом Адама — ведь он ел пшеницу? Ответ же следует из написанного в «Зоаре», «Трума», 167б: «Первый Адам был сформирован и начертан без женщины» и т. д.;

Если у каждой души есть доля Малхут, почему для Адама было грехом есть пшеницу? Ответ начинается с слов «Зоара» о «Труме»: «Первый Адам был сформирован и начертан без женщины».

ע"ש, דלכאורה הפי' דכמו שבגשמיות לא היה ילוד אשה כ"א יציר כפיו של הקב"ה כך ג"כ נשמתו שרשה למעלה מבחי' יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות.⁸⁹

см. там. На первый взгляд, смысл таков: подобно тому как телесно он не был рождён женщиной, а был создан руками Святого, благословен Он, так и его душа корнями своими находилась выше уровня союза Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут.

Это, по-видимому, означает, что, подобно тому как его тело не было рождёно женщиной, а создано собственными руками Б-га, так и его душа корнями своими находилась выше союза Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут. Поэтому пшеница, доля Малхут, была ниже его.

30 וא"כ לא היה בו מבחי' עה"ד [עץ הדעת] ומבחי' חטה כ"א למעלה מבחי' זו היינו ח"ע [חכמה עילאה] כמו שהיא בעצמותה,

Итак, в нём не было ничего от уровня Древа познания и от уровня пшеницы, а было лишь [то, что] выше этого уровня, то есть высшая Хохма в её сущностном состоянии.

Следовательно, у Адама не было ничего от Древа познания и пшеницы; его душа происходила от высшей Хохмы такой, какова она сама по себе, до всякого нисхождения в Малхут.

ולכן היה חטא מה שאכל מבחי' חטה כו' משא"כ כל הנשמות שאחריו כמו שנולדו למטה ע"י דכר ונוקי [ונוקבא].

И поэтому для него было грехом есть от уровня пшеницы и т. д. Иначе обстоит дело со всеми душами после него: они рождаются внизу от мужчины и женщины,

Для него употребление пшеницы означало нисхождение ниже его уровня и потому было грехом. Иное дело — души последующих поколений: они рождаются внизу от отца и матери.

כך שרש נשמתם מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. לכן שייך בהם בחי' חטה מאכל אדם כו' מצד שרשם מבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] דמלי'.

так и корень их душ происходит от союза Зеир Анпин и Нуквы. Поэтому к ним относится уровень пшеницы — пищи человека и т. д., поскольку их корень — во внутренней стороне Малхут.

Корень их душ также происходит от союза Зеир Анпин и Нуквы, поэтому пшеница — «пища человека» — им подобает: она соответствует их корню во внутренней стороне Малхут.

31 ומצד שרשם מז"א לא היה בשבטים אותיות ח"ט כו'. אמנם בזהר ס"פ אמור דף ק"ד סע"א [סוף עמוד א] כי

[כתב] ואדם

И поскольку их корень — в Зеир Анпин, в названиях колен не было букв хет и тет и т. д. Однако в «Зоаре», в конце раздела «Эмор», на листе 104, в конце первой стороны, сказано: «И Адам

Что касается их корня в Зеир Анпин, в названиях колен отсутствовали буквы хет и тет. Но отрывок в конце раздела «Эмор» в «Зоаре», по-видимому, говорит обратное об Адаме: «И Адам произошёл от мужского и женского начала».

מדכר ונוק' [ונוקבא] נפיק⁹⁰ ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שנשמת אדה"ר [אדם הראשון] יציר כפיו של הקב"ה נמשכה ג"כ מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות רק שהוא בהיכלות דאוי"א [דאבא ואימא] כו' ע"ש.

произошёл от мужского и женского начала». И Рамаз объясняет, что душа Адама, творения рук Святого, благословен Он, также исходила из союза Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, но это происходило в чертогах (эйхалот) Аба и Имы и т. д.; см. там.

Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет это так: душа Адама тоже исходила из союза Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, хотя и в чертогах (эйхалот) Аба и Имы.

32 וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' קדושים דפ"ג סע"א [סוף עמוד א] ומ"ש עליו בספר הגלגולים פרק י"ח ובלק"ת

[ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ בראשית.

См. также Раая Меэмна, раздел Кдошим, 83, в конце листа а; а также то, что написано об этом в «Сефер а-Гилгулим», глава 18, и в «Ликутей Тора» [Аризаля], в конце раздела Берешит.

Другие источники указывают на то же: Раая Меэмна (раздел Зоара) о Кдошим, «Сефер а-Гилгулим» (учение Аризаля о переселении душ) и «Ликутей Тора» Аризаля о Берешит.

ולפ"ז [ולפי זה] הפ"י בזהר תרומה הנ"ל הוא באופן אחר וע' מק"מ [מקדש מלך] שם. וא"כ לכאורה הדרא קושיא לדוכתה.

Согласно этому, приведённое выше объяснение слов Зоара о Труме имеет иной смысл; см. там «Микдаш Мелех». И тогда, на первый взгляд, вопрос возвращается на прежнее место.

Согласно этому, слова Зоара о Труме («создана без женского начала») следует понимать иначе, как это делает «Микдаш Мелех». Тогда вновь возникает вопрос: почему для Адама грехом стала пшеница?

אך באמת לקי"מ [לא קשה מידי] דהנה מבואר בזהר בראשית דל"ז סע"א [סוף עמוד א] ⁹¹ ע"פ לא ידון רוחי באדם לעולם. ⁹²

Однако в действительности здесь нет никакого затруднения. Ибо в Зоаре, раздел Берешит, 37, в конце листа а, объясняется стих «Не будет дух Мой пребывать в человеке вечно»:

Алтер Ребе отвечает, что в действительности затруднения нет, и приводит слова Зоара о том, что «не будет дух Мой пребывать в человеке вечно».

ר' [רבי] אחא אמר בההוא זמנא הוה ההוא נהרא דנגיד ונפיק אפיק רוחא מאילנא דחיי ⁹³ ואריק באילנא דשריא ביה מותא ואתמשכן רוחין בגווייהו דבני נשא יומין סגיאין.

«Рабби Аха сказал: в то время та река, которая течёт и выходит, изливала дух из Древа жизни и вливали его в дерево, в котором обитает смерть; и духи привлекались в людей на многие дни,

Там рабби Аха говорит, что в древние времена «река» приносила дух из Древа жизни в дерево, в котором обитает смерть, и оттуда духи привлекались в людей на многие дни; поэтому люди первых поколений жили так долго.

עד דסלקו בישין כו' כדין אסתלק רוחא עילאה מההוא אילנא בשעתא דפרחו נשמתין בבני נשא כו' וע"ש במק"מ [במקדש מלך] שמתחלה היה עיקר הנשמה מז"א וקצת מהמל'.

пока не поднялись нечестивые» и т. д. «Тогда высший дух удалился от того дерева, в час, когда души покинули людей» и т. д. См. там «Микдаш Мелех», где сказано, что первоначально сущность души происходила от Зеир Анпин, а от Малхут — лишь малая часть.

Когда поднялись нечестивые, высший дух удалился. «Микдаш Мелех» объясняет, что первоначально сущность души происходила от Зеир Анпин, а от Малхут — лишь малая часть.

33 וגם מז"א היינו מה שנמשך לו מא"א [מאריך אנפין] ע"י אימא עילאה ולכך היו חיים הרבה כי אריכו דיומין אינון מאריך.

А также от Зеир Анпин — то есть от того, что передаётся ему от Арих Анпин через Има Илаа (высшую Има); поэтому они жили долго, ибо «долголетие — от Арих».

Доля, исходившая от самого Зеир Анпин, поступала к нему от Арих Анпин через высшую Има; и поскольку «долголетие» исходит от Арих, поколения древности жили долго.

ואחר שחטאו היה בהפך טיפת הנוק' [הנוקבא] מרובה על הדכורא והיא נק' אילנא דמותא לכך לא היו מאריכים ימים עכ"ד [עד כאן דבריו] ועיין בזה ר"פ בשלח דמ"ד סע"ב [סוף עמוד ב].⁹⁴

А после того как они согрешили, всё стало наоборот: капля женского начала стала больше капли мужского, и это называется «деревом смерти»; поэтому они не жили долго. На этом его слова заканчиваются. См. также Зоар, начало главы «Бешалах», 44, конец листа б.

После греха соотношение изменилось: «капля» женского начала стала преобладать над мужской, и это — «дерево смерти», поэтому продолжительность жизни сократилась. Слова «на этом его слова заканчиваются» завершают цитату из «Микдаш Мелех».

34 וכיון שכן שאפילו בבני אדם ואחר חטא עה"ד [עץ הדעת] עכ"ז [עם כל זה] היה אז עיקר הנשמה מז"א ומלמעלה מעלה כו'.

И поскольку дело обстоит так — даже у людей, и после греха Древа познания, — тем не менее сущность души тогда исходила из Зеир Анпин и из еще более высоких уровней и так далее,

Следовательно, даже у обычных людей после греха сущность души по-прежнему исходила из Зеир Анпин и более высоких уровней.

כ"ש [כל שכן] וק"ו [וקל וחומר] באדה"ר [באדם הראשון] עצמו שהיה יציר כפיו וקודם חטא עה"ד [עץ הדעת] שהיה עיקר הנשמה שמלמעלה מעלה מרובה על טיפת הנוק' [הנוקבא] וכמ"ש בספר הגלגולים

тем более это относится к самому Адаму, который был создан Его руками, и тем более до греха Древа познания: сущность души, происходившая из еще более высоких уровней, значительно превосходила каплю женского начала; как написано в «Сефер а-Гилгулим»,

Тем более это относится к самому Адаму, созданному руками Б-га, до греха: высшая составляющая его души намного превосходила женскую «каплю».

פייט שהיה לו נר"נ [נפש רוח נשמה] דאצי' וגם נשמה לנשמה דאצי' ולכן נק' זה חטא על אדה"ר [אדם הראשון] מה שירד בכחי חטה.

в главе 19: у него были нефеш, руах и нешама мира Ацилут, а также нешама де-нешама мира Ацилут. Поэтому для Адама это и называется грехом — то, что он нисшел на уровень хиты.

В «Сефер а-Гилгулим» сказано, что у него были нефеш, руах и нешама мира Ацилут, и даже «душа души» мира Ацилут. Для души столь высокого уровня нисхождение до уровня пшеницы было грехом.

Ячмень, пшеница и Шавуот

35 ועמ"ש מזה עוד בביאור ענין קי"ס [קריעת ים סוף] ד"ה הנה ים סוף]. ושעורה הוא בחי' חיצוניות שבמלי'

שהוא להחיות כל פרטי התחלקות נבראים מלאכים שהוא ע"י ה"ג [חמש גבורות].

И см. также сказанное об этом в объяснении понятия рассечения Тростникового моря, в маамаре, начинающемся словами «Вот Тростниковое море».] А ячмень — это внешняя сторона Малхут, которая дает жизненную силу всем отдельным видам творений — ангелам, — посредством пяти Гвурот.

Длинная скобка завершается ссылкой на маамар о рассечении Тростникового моря. Возвращаясь к ячменю: это внешняя сторона Малхут, дающая жизненную силу множеству различных творений — ангелам — посредством пяти Гвурот.

ושרשן מה"ג [מחמש גבורות] דאימא [כי בינה מקננא בכורסייא^{95,96} עולם הבריא וכן בחי' חיצוניות

שבמלי' שמתלבש בכי"ע מקור קבלתה מה"ג [מחמש גבורות] דאימא] והוא כמו עד"מ הדבור באדם נמשך

ע"י ה' מוצאות אחה"ע מהגרון כו'

А их корень — в пяти Гвурот Имы [ибо Бина «гнездится» в Троне, в мире Брия; и так же уровень внешней стороны Малхут, облаченный в Брия, Йецира и Асия, получает свой источник от пяти Гвурот Имы]. И это подобно, например, человеческой речи, которая исходит через пять мест артикуляции — алеф-хет-хей-айн из горла и т. д.

Их корень — в пяти Гвурот Имы, ибо Бина «гнездится» в Троне, в мире Брия, а внешняя сторона Малхут, облаченная в Брия, Йецира и Асия, получает оттуда. Человеческая речь служит тому примером: она возникает через пять мест артикуляции.

כי הקול הוא פשוט ונתצמצם ומתחלק בכ"ב אותיות ע"י ה"ג [חמש גבורות] ומקור המחלקן הוא המחשבה

כמ"כ [כמו כן] כל פרטי התחלקות צירופי אותיות דבר ה' בחי' מלי' הוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] ושרשן מה"ג

[מחמש גבורות] דאימא בחי' מחשבה

Ибо голос прост, но он сокращается и разделяется на двадцать две буквы посредством пяти Гвурот, а источник их разделения — мысль. Так же все отдельные сочетания букв слова Б-га — уровень Малхут — разделяются посредством пяти Гвурот, корень которых — в пяти Гвурот Имы, уровне мысли.

Простой голос разделяется на двадцать две буквы посредством пяти Гвурот, а разделяет их мысль. Так же сочетания букв слова Б-га — Малхут — разделяются посредством пяти Гвурот, коренящихся в пяти Гвурот Имы, уровне мысли.

וזהו ענין שעורה וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל]⁹⁷ ומשם ג"כ שרש נה"ב [נפש הבהמית] ששרשה מ"יב בקר אבל הנה"א [הנפש האלקית] שרשה מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] המלי' ומז"א עצמו וכמ"ש בזהר ויחי דף רמ"ה,

В этом и состоит понятие ячменя, как говорилось выше. Там же находится и корень животной души, происходящей от двенадцати быков. Корень же Б-жественной души — во внутренней стороне Малхут и в самом Зеир Анпине, как написано в Зоаре, Ваехи, лист 245.

Это и есть ячмень, как объяснялось в первой главе. Животная душа коренится там, в двенадцати быках, тогда как Б-жественная душа коренится во внутренней стороне Малхут и в самом Зеир Анпине, как сказано в Зоаре на Ваехи.

וזהו שבחי' מלי' נקי' לפעמים בהמה כנ"ל⁹⁸ ולפעמים נקי' אדם שכשהיא באצי' נקי' אדם וכשירדת בבריאה נקי' בהמה וכמ"ש ורוח הבהמה הירדת היא למטה⁹⁹ כו' והיינו ב' בחי' הנ"ל חיצונית המלי' ופנימי' [ופנימיות / ופנימית] המלי'.

Поэтому уровень Малхут иногда называется бехема, как упоминалось выше, а иногда — адам: когда она находится в Ацилут, она называется адам, а когда спускается в Брия — бехема, как написано: «и дух животного, сходящего вниз», и т. д. Это два упомянутых выше уровня: внешняя сторона Малхут и внутренняя сторона Малхут.

У Малхут есть два названия: в Ацилут ее внутренняя сторона — адам (человек); спускаясь в Брия, ее внешняя сторона становится бехемой (животным), как сказано: «дух животного, сходящего вниз».

36 וענין ספ"י [ספירה / ספירות] העומר שהוא בירור נפש הבהמית זהו תיקון ועליית בחי' שבמלי' הנקי' בהמה ועי"ז אח"כ בחג השבועות נעשי' [נעשית / נעשים] בבחי' אדם שמתעלה באצילות בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] המלי'.

И смысл счета Омера, который представляет собой очищение животной души, состоит в исправлении и возвышении того уровня в Малхут, который называется «животным». Благодаря этому впоследствии, в праздник Шавуот, он становится уровнем человека, поднимающегося в Ацилут, во внутреннюю сторону (пнимают) Малхут.

Счет Омера очищает животную душу и возвышает ту часть Малхут, которая называется «животным». Благодаря этому в Шавуот этот уровень становится уровнем человека, поднимаясь в Ацилут, во внутреннюю сторону Малхут.

וזהו ענין והקרבתם מנחה חדשה¹⁰⁰ כו' והמ"ד [והמ"ן דוכרין] שנמשך ע"י זהו ענין מתן תורה כו' שהיא המשכת כתר וחכמה באותיות דבחי חטה

И в этом смысл слов: «И принесите новое хлебное приношение» и т. д. А маин духрин (мужские воды), которые нисходят благодаря этому, — это дарование Торы и т. д., то есть нисхождение Кетера и Хохмы в буквы уровня пшеницы.

Таково «новое хлебное приношение» Шавуота. Маин духрин — «мужские воды», нисходящие свыше в ответ, — это дарование Торы: Кетер и Хохма нисходят в буквы уровня пшеницы.

והוא כענין יחוד וחיבור הטוב דעה"ד [דעץ הדעת] והתכללותו בעץ החיים למהוי אחד באחד¹⁰¹ (ועיין בזהר פ' אמור דף צ"ו ע"א ועיין מ"ש בביאור ע"פ קול דודי כו'):

И это подобно соединению блага Древа познания с Древом жизни и его включению в него, чтобы стать одним в одном (лемегавэй хад бе-хад) (см. «Зоар», раздел Эмор, лист 96а; а также сказанное в объяснении к стиху «Голос возлюбленного моего» и т. д.).

Это подобно соединению блага Древа познания с Древом жизни, пока они не становятся «одним в одном». Альтер Ребе отсылает к «Зоару» на раздел Эмор и к объяснению стиха «Голос возлюбленного моего».

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен пробудить доброе начало против злого начала и посредством размышления породить в себе волю к Б-гу, чтобы на нём почил Высшая Воля. Любовь, заключённая в сердце, сохраняется некоторое время, но может угаснуть, оставляя место физическим желаниям; охраняет её более глубокое размышление о величии Бесконечного, которое сердце не в силах вместить и которое окружает его, так что человек не желает ничего, кроме одного Б-га. В этом состоит работа отсчёта омера: очистить животную душу, чтобы в Шавуот она стала адамом и могла принять Тору.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе отождествляет ангелов, ежедневно создаваемых и «испускающих дух», с искрами, очищенными из нога? Что означает их «испускание духа»?
2. Как пять Гвурот делают возможным множество — в речи и в творении, — и почему для очищения искр тоже необходима Гвура?
3. В чём разница между внутренней и окружающей любовью и почему первой нужна вторая как «охрана»?
4. Почему пшеницу, хотя она и является пищей человека, всё же относят к Малхут, и почему для Адама спуск к ней был грехом, тогда как для душ последующих поколений это подобает?
5. Как вознесение омера, отсчёт и «новая хлебная жертва» Шавуота вместе описывают возвышение животной души?

Примечания

אבזאצ 1

1 והניף את העומר

«Он вознесет омер пред Авая, чтобы снискать вам благоволение; на следующий день после Шабата коген вознесет его». Этот стих об омере второго дня Песаха составляет тему всего маамара.

ויקרא כ"ג:א" Leviticus 23:11

והניף את־העֹמֶר לִפְנֵי ה' לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשָּׁבֹת יִנִּיפְנוּ הַכֹּהֵן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יא.

2 העומר הוא מאכל שעורים

Мишна противопоставляет хлебное приношение соты другим хлебным приношениям: оно приносится из ячменя, и Раббан Гамлиэль говорит, что, подобно тому как ее поступок был поступком животного, так и ее приношение — пища для животного. В отрывке также отмечается, что приношение омера тоже приносится из ячменя.

סוטה י"ד א:י"ד Sotah 14a:14

כל המנחות טעונות שמן ולבונה, וזו אינה טעונה לא שמן ולא לבונה. כל המנחות באות מן החשין, וזו באה מן השעורין. מנחת העומר, אף על פי שבאה מן השעורין — היא היתה באה גרש, וזו באה קמח. רבן גמליאל אומר: כשם שמעשיה מעשה בהמה, כך קרבנה מאכל בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 מאכל שעורים

Когда Йоханан из Хакука вернулся из селений и его спросили, хорошо ли уродилась пшеница, он ответил, что уродился ячмень. Ему сказали пойти и рассказать об этом лошадям и ослам, ведь «ячмень и солома [предназначены] для лошадей». В примечании Кехот этот рассказ приводится в связи с ячменем как кормом для животных.

פסחים ג' ב:י"א-י"ב Pesachim 3b:10-11

ההוא ארמא דהה סליק ואכיל פסחים בירושלים. אמר: כתיב "כל בן נכר לא יאכל בו", "כל ערל לא יאכל בו", ואנא הא קאכילנא משופרי שופרי. אמר לקה רבי יהודה בן בתירא: מי קא ספו לך מאליה? אמר לקה: לא. כי סלקת להתם אימא להו: ספו לי מאליה. כי סליק, אמר להו: מאליה ספו לי! אמרו לקה: אליה לגבוה סלקא.

There was a certain heathen who [under the guise of an Israelite] would come to Jerusalem every Passover and partake of the paschal lamb. Once he came before R. Juda b. Bathyra and said to him: "It is written in your Torah (Ex. 12:43) No stranger shall eat thereof, and again (Ex. 12:48) But no uncircumcised person shall eat thereof; neverthe-

less, I get to eat of the very best." "Have they given thee a piece of the fat of the tail?" remarked R. Juda b. Bathyra. "Nay," answered the heathen. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain)

אבזאצ 2

4 מלאכים שנבראים בכל יום

О словах «они обновляются каждое утро» рабби Хельбо говорит, что каждый день Святой, благословен Он, создает новое сонмище ангелов, которые воспевают новую песнь и исчезают; рабби Йеошуа говорит Адриану, что они возвращаются в огненную реку, из которой вышли.

איכה רבה ג:ח"ח Eikhah Rabbah 3:8

... אמר רבי שמעון בר אבא על שאמה מחדשנו בבקרן של מלכיות, אנו יודעין שאמונתה רבה לגאלנו. אמר רבי חלבו ב' כל יום ויום בורא הקדוש ברוך הוא פת של מלאכים חדשים ואומרינן שירה חדשה והולכין להם. אמר רבי ברכיה השבתי לרבי חלבו והא כתיב (בראשית לב, כו): ויאמר שלחני כי עליה השחר, אמר לי חנוקה סברת לחנוקני, גבריאל ומיכאל הן הן שרים של מעלה, דכלם מתחלפין ואינון לא מתחלפין. אדרבאנו שחיק עצמות שאל את ...

"It is the L-rd's kindnesses that have not ceased, for His mercies have not ended" (Lamentations 3:22). "It is the L-rd's kindnesses that have not ceased" – Rabbi Shimon ben Lakish said: After the Holy One blessed be He despairs of the righteous in this world, He then has mercy on them. That is what is written: "It is the L-rd's kindnesses that have not ceased." "They are new every morning; great is Your faithfulness" (Lamentations 3:23). "They are new every morning; great is Your faithfulness" – Rabbi Alexandri said: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איכ"ר פ"ג, ח. טור או"ח סנ"ט. ראה לקמן פ' פנחס עט, ב. המשך תער"ב כ"ב ע' תרפד. ועוד.

אבזאצ 3

5 הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה

Когда Святой, благословен Он, пожелал сотворить человека, Он посоветовался с собранием ангелов-служителей. Они сказали: «Что есть человек, что Ты помнишь о нём?» Тогда Он протянул среди них мизинец и сжёг их; то же произошло и со вторым собранием.

סנהדרין ל"ח ב:ה' Sanhedrin 38b:5

אמרו לפניו: רבנו של עולם, ממה אנש כי תוקרנו וכן אדם כי תפקדנו? הושיט אצבעו קטנה ביניהן ושרפם. וכן פת שניה. פת שלישית אמרו לפניו: רבנו של עולם, ראשונים שאמרו לפניך מה

הועילו? כל העולם כולו שלף הוא. כל מה שאתה רוצה לעשות בעולםך - עשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, ב.

6

והפיי ידוע

В отрывке из «Ки Теце» объясняется, что даже Хохма возникает лишь благодаря малому, сокращённому проблеску Бесконечного света, который проявляется после того, как его сущность сокрыта; этот проблеск несоизмерим с самой сущностью. Эта тема связана с вопросом о том, сколько Б-жественного света может вместить сотворённый сосуд; два других места, упомянутых в примечании, здесь не пересказываются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פי תצא לח, ד. דרושים לרי"ה ס, ב. שה"ש כב, ב. בארוכה במאמר אדה"א ויקרא-ב ע' תרנ.

7

מה אנוש

Когда Святой, благословен Он, пожелал сотворить человека, Он посоветовался с собранием ангелов-служителей. Они сказали: «Что есть человек, что Ты помнишь о нём?» Тогда Он протянул среди них мизинец и сжёг их; то же произошло и со вторым собранием.

Psalms 8:5 תהלים ח:ה

מֶה-אָנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּכְנֹ-אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

Что есть человек, что Ты помнишь о нем? И сын человеческий, что Ты заботишься о нем?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

סנהדרין ל"ח ב38 Sanhedrin

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ח, ה. וראה סנהדרין לח, ב.

АБЗАЦ 4

8

אלף טורין

Говоря о «скоте на тысяче гор», Таргум упоминает дикого быка, приготовленного для праведников в Ган Эдене, который каждый день пасется на тысяче гор. Отсюда происходит образ скота, съедающего тысячу гор.

תרגום תהלים נ:10 Psalms 50:10 Aramaic Targum to

אַרְיוֹם דִּילִי כָל תּוֹת חוֹרְשָׁא (וְעִתְדַת לְצִדִּיקָא כְּגוֹ עֲדוּ) בְּעִירְיָא דְכִנּוּ (וְתוֹר בְּרִ דְּרַעִי בְּכָל יוֹמָא) בְּטוֹרִין אֶלְפָּא:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

9

אלף טורין דאכלה בהמה רבה

Там Альтер Ребе приводит тот же отрывок из Зоара — «тысяча гор, которые поедает великая скотина» — и объясняет, что беэма соответствует имени Бен, Малхут мира Ацилут, которая каждую ночь спускается в Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить искры Тогу.

Упав в Ногу, они смешались с добром и злом, и Малхут преобразует их в Б-жественность.

תהלים נ:10 Psalms 50:10

כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹת־יָעַר בְּהֵמוֹת בְּהַר־יִאֱלֹהִי:

Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной и скот на тысяче холмов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י על פסוק בהמות בהרי אלה (תהלים נ, י). ע' תנחומא פנחס סי יב. ובוח"א יח, א [כ]. ראה תר"א מז, ד.

10

אלף טורין דאכלה בהמה רבה

Зоар истолковывает слова «Он растит траву для скота» как указание на ангелов, которых каждый день срезают, словно траву, и которые вновь вырастают. Там говорится, что каждый день к этому скоту поднимаются тысяча гор и он съедает их. Альтер Ребе отождествляет скот с Малхут.

ספר הזוהר, פנחס י"ב ע"פ-ע' 70-80 Zohar, Pinchas

1Переведены только первые 15 строк еврейского текста. Однажды, когда рабби Шимон изучал этот раздел, к нему пришел его сын, рабби Элазар, и спросил: «Как связаны Надав и Авиу с Пинхасом? Если бы Пинхас не родился к моменту их смерти, а впоследствии пришел в мир и занял их место, я мог бы это понять; но он уже был жив тогда, и его душа уже находилась на своем месте». Он ответил: «Сын мой, здесь сокрыта глубокая тайна. Когда они покинули мир, они не укрылись под крыльями святой Скалы, ибо у них не ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

11

בפי יחי דרמ"ז ע"א

В примечании сказано, что эта формулировка цитируется в «Яэль Ор», комментарии Цемах-Цедека к Псалмам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי צו יב, ד. הלשון נעתק ביהל אור ע' קנג.

12

ועקת סדום ועמורה כי רבה

«Вопль Сдома и Аморы, ибо он велик, и грех их, ибо он очень тяжек». Зоар приводит этот стих, чтобы показать, что слово «рабба» может означать «великая».

בראשית כ"ח:18 Genesis 18:20

וַיֹּאמֶר ה' וְעַקְתָּ סֹדֶם וְעִמֹרָה כִּי־רַבָּה הָעֲוֹנוֹת שָׁם כִּי כָבֵדָה מְאֹד:

And the L-RD said: 'Verily, the cry of Sodom and Gomorrah is great, and, verily, their sin is exceeding grievous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

מאי רבות אלא כמה דכתיב ועקת סדום ועמורה כי רבה כמו גדלה

Зоар истолковывает слова «Многие дочери явили доблесть» как относящиеся к двенадцати коленам и объясняет слово «раббот» в значении «великие», как в стихе: «Вопль Сдома и Аморы, ибо он велик». В том же от-

рывке далее говорится о двенадцати быках, на которых покоилось Море.

Zohar, Vayechi 75:771-781א-תשע"ה:יח ויח ע"ה:תשע"ה-א

АБЗАЦ 6

14

רבות בנות

«Многие дочери проявили доблесть, но ты превзошла их всех» — из «Жены доблестной». Зоар истолковывает слова «многие дочери» как относящиеся к двенадцати коленам.

משלי ל"א:כ"ט Proverbs 31:29

רבות בנות עשו חיל ואת עליית על-כללנה:

'Many daughters have done valiantly, But thou excellest them all.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כט.

15

וכמ"כ מלי דא"ק נקי בהמה רבה

В «Шаар Арих Анпин», гл. 1, Аризаль описывает нижние части Атика, которые остаются непокрытыми под миром Ацилут, чтобы озарять мир Брия, и уподобляет их двум соскам животного, от которых сначала питаются парцуфим, прежде чем питаться от «человеческой груди».

Sefer Etz Chaim 13:1א'ג:עץ חיים

АБЗАЦ 8

16

ענין שעורה הוא שיעור ה'

В отрывке из Зоара о ребёнке и возношении Омера говорится, что приносят ячмень, поскольку это первый из злаков, а слово «сеора» толкуется как «мера хей» (шиур хей).

Zohar, Balak 6:67-78ח"ו-ס"ו:בלק ר'ס"ו-ע"ה

What is tenufah? We may read it Tenu feh, "Give a mouth", the mouth being symbolic of the honour which we have to give to the Holy One, blessed be He. Hence the Omer had to be lifted up to show that we give to G-d this "mouth", since the chief praise of the Supreme King is when Israel prepare for him this honour and give glory to the King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17

להי מוצאות הפה

Там Альтер Ребе объясняет, что «сосуды» — это буквы, корень которых — пять букв מנצפ"ך, пять Гвурот, разделяющих дыхание и голос на пять мест артикуляции во рту и тем самым образующих двадцать две буквы; корень пяти Гвурот — высшая Гвура Атик Йомин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ש ס"ב ח"ב שהיה"א ספ"ד. [כ].

18

אח"ע מהגרון

Примечание отсылает читателя к этому труду, где рассматриваются гортанные буквы алеф-хет-хей-айн и

место их артикуляции в горле; содержание здесь не пересказывается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"י (מנטובה שכ"ב) פ"ב, מ"א. ע"ח שער טנת"א פ"ג. שער דרושי הצלם דרוש ב. תשובות וביאורים (קה"ת תשל"ד) ע' 62 הערה 1.

19

שעורה שיעור ה' כנוצר בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קפח, ב.

АБЗАЦ 9

20

אלף אלפין ישמושיני

В видении Древнего Днями Даниэлю предстали «тысячи тысяч служили Ему, и тьмы тем стояли пред Ним». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, как многочисленны ангелы.

Daniel 7:10ז'דניאל

נהר דיינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומו דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', י.

21

שבעשרה מאמרות

«Десятью изречениями был сотворен мир». Алтер Ребе называет эти Десять изречений источником сочетаний букв, из которых происходят ангелы и души.

Pirkei Avot 5:1ה'אבות משנה

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקימין את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

22

יהי אור

«И сказал Б-г: да будет свет» — первое из изречений Творения; здесь оно представляет все Десять изречений, буквы которых соединяются, чтобы приводить творения к существованию.

Genesis 1:3א'ג:בראשית

יאמר אלקים יהי אור ויהי-אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ג.

АБЗАЦ 10

23

פתוחי חותם

На двух камнях эфода надлежит вырезать имена сынов Израиля «резьбой камнереза, как на печати». Альтер Ребе использует это выражение применительно к буквам, уже сформировавшимся и разделившимся в мысли.

שמות כ"ח:11 Exodus 28:11

מַעֲשֵׂה חֲרֹשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתֶם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבִנִּים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones, according to the names of the children of Israel; thou shalt make them to be inclosed in settings of gold.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, יא. וראה במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תרמה.

24

ויקחו אליך פרה

«Вот устав Торы... скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову». Альтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе в недельной главе Хукат.

במדבר י"ט:2 Numbers 19:2

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

25

ותתן טרף לביתה

«Она встает, пока еще ночь, и дает пищу (тереф) своим домашним» — из главы о доблестной жене. Альтер Ребе применяет эти слова к Малхут, которая питает своих домашних, захватывая искры.

משלי ל"א:15 Proverbs 31:15

וּתְקַם בְּעוֹד לַיְלָה וּתִתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֶק לִנְעֻרֶיהָ:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

26

בירור הרפ"ח שנק' טרף

В примечании там приводится «Микдаш Мелех» к Зоар 3:60a: числовое значение слова тереф (289 (טרף, равно 288 (רפ"ח) плюс единица, добавляемая за само

слово. Таким образом, слово тереф намекает на 288 искр.

Zohar III, 60a ס, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה והוא עומד עליהם תרס"ג ע' נא מציינ כ"ק אדמו"ר בהערה למק"מ זח"ג ס, א שטרף בגימט' רפ"ח עם הכולל.

27

ארי טורף

«Лев терзает добычу для своих львят» — из пророчества Нахума против Ниневи; в примечании «Kehot» этот стих приводится как образец выражения «лев, который терзает».

נחום כ"ג:13 Nahum 2:13

אֲרִיָּה טָרַף בְּדֵי גְרוּתָיו וּמַחֲנֵק לְלִבְאֹתָיו וַיִּמְלֵא־טָרֶף חֲרִיו וּמַעֲנֵתוֹ טָרְפָּה:

The lion did tear in pieces enough for his whelps, And strangled for his lionesses, And filled his caves with prey, And his dens with ravin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ד נחום ב, יג. ועוד.

28

לעולם ירגיו אדם

Рабби Леви бар Хама говорит от имени Реш Лакиша, что человек всегда должен побуждать свое доброе начало выступить против злого начала, как сказано: «Трепещите и не грешите». Здесь это человеческое соотвествие тому, как Малхут захватывает искры посредством Гвуры.

ברכות ה' א:2 Berakhot 5a:2

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חָמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּיו אָדָם יֵצֵר טוֹב עַל יֵצֵר הָרָע, שְׁנֵאֲמַר: "רַגְזוּ וְאַל תַּחֲטְאוּ" אִם נִצָּחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹאוּ — יַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמַרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹאוּ — יִקְרָא קְרִיאַת שְׁמַע, שְׁנֵאֲמַר: "עַל מִשְׁכַּכְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹאוּ — יִכּוֹר לוֹ יוֹם הַמִּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: "וְדַמוֹ סָלַח".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

29

מזמור אלקים יחננו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ס.

30

אלקים יחנונו

«Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас; да озарит нас Своим лицом. Села». Это начало псалма, который читают во время отсчета Омера.

Psalms 67:2:י"ז:ב"ז

אלקים יחנונו ויברכנו ויארפנו אתנו סלה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Села.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

אלקים יחנונו

В начале главы Итро Зоар говорит, что когда Святой, благословен Он, пробуждается, чтобы дать тереф (пищу) всем колесницам, как в словах «она дает пищу своим домашним», все они радостно раскрываются словами «Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас».

ספר הזהר, יתרו א'ח'י-י"ח:18-1:8 Zohar, Yitro

אבזאצ 12

32

תנו כבוד

«Воздайте славу Авае, Б-гу вашему, прежде чем наступит тьма» — призыв Ирмеягу к возвращению; Зоар использует эти слова, объясняя «тнуфа» как «тну пе».

Jeremiah 13:16:י"ג:ט"ז

תנו לה' אלקיכם כבוד כבוד וקטרם ותנגפו רגליכם עליהרי נשף וקוריתם לאור ושמה לצלמות ושית לערפל:

Give glory to the L-RD your G-d, Before it grow dark, And before your feet stumble Upon the mountains of twilight, And, while ye look for light, He turn it into the shadow of death, And make it gross darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה' יג, טז.

33

תנופה תניו פ"ה תנו כבוד

Ребенок в Зоаре говорит, что сноп Омера нужно поднять вверх, и что «тнуфа» — это «тну пе», «дай уста», тайный смысл чего — «Воздайте славу Авае, Б-гу вашему»: уста — это слава, которую мы должны воздать Святому, благословен Он.

ספר הזהר, בלק ר' ס"ז-ע"ח:67-78 Zohar, Balak

We may read it Tenu feh, "Give a mouth", the mouth being symbolic of the honour which we have to give to the Holy One, blessed be He. Hence the Omer had to be lifted up to show that we give to G-d this "mouth", since the chief praise of the Supreme King is when Israel prepare for him this honour and give glory to the King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34

אתם קרויים אדם

Из стиха «Вы — овцы Мои, овцы Моего пастбища, вы — адам» Талмуд выводит в законе о ритуальной нечистоте, что Израиль называется «адам». Здесь этот стих

подтверждает связь между Б-жественной душой и именем МА, числовым значением слова «адам».

Yevamot 61a:1-3:א"א-א'ג-ג'1

קברי גוים אינו מטמאין באהל, שנאמר: "ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם קרויין אדם, ואין הגוים קרויין אדם. מיתבי: "ונפש אדם ששה עשר אלה!" משום בהמה. "אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבוא אדם אשר לא ידע בין מינו לשמאלו (ובהמה רבה)" משום בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סא, א.

35

בביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם

В этом объяснении слов «Если кто-либо из вас принесёт жертву» Альтер Ребе учит, что упомянутое там пробуждение свыше нисходит благодаря изучению Торы. Тора — это «адам»: её 248 заповедей-предписаний соответствуют 248 органам человека, а 365 запретов — его 365 жилам; благодаря Торе «Авая близок ко всем, кто взывает к Нему в истине».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ג, א.

36

אדם כי יקריב מכם

«Если кто из вас приносит жертву Авае» — начало книги Ваикра; указание в квадратных скобках относится к объяснению Адмор Азакена этого стиха, где речь идет об адаме, Б-жественной душе.

Leviticus 1:2:א'ב:2

דבר אלי בני ישראל ואמרתי אליהם אדם כי יקריב מכם קרבן לה' מן בהמה מן העוף ומן העצא תקריבו את קרבנותם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ומבואר בפ' בלק קפ"ח ב'

В примечании сказано, что этот отрывок из «Зоара», где тнуфа толкуется как тену пэ, объясняется в «Дерех Мицвотеха» Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בדרך מצותיך כה, ב.

38

אדם בגי' מ"ה

Примечание отсылает к словарю каббалистических терминов «Пардес», где объясняется, что адам имеет числовое значение имени МА (45).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שעה"כ בערכו. ע"ה שער התיקון פ"ג. שער לאה ורחל פ"ב. שער מ"ן ומ"ד דרוש ה. ועוד. ע' במאור"א במערכת א' נסל"ב ובי"נ ע"ש. [כ].

АБЗАЦ 14

39 עשה רצונו כרצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

40 עשה רצונו כרצונו כדי שיעשה רצונו כרצונו

«Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей; откажись от своей воли перед Его волей, чтобы Он отказал в воле других перед твоей волей». Здесь говорится о воле к Б-гу, которую порождает человек и на которую затем нисходит Высшая Воля.

Pirkei Avot 2:4: משנה אבות ב'ד

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיכטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

41 צאינה וראינה

«Выходи и смотри, дочери Сиона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Здесь Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в другом месте, где раскрывается та же тема: сделать Его волю своей волей.

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 והניף את העומר לפני הוי

«Он вознесёт омер перед Авая для вашего благоволения». Слова «перед Авая» понимаются как восхождение над именем Авая Зеир Анпин — к Бине.

Leviticus 23:11: ויקרא כ"ג

והניף את-העמר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הנהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall

wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 וספרתם לכם ממחרת השבת

«И отсчитайте себе от дня, следующего за Шабатом, от дня, когда вы принесёте омер возношения: семь полных недель да будет». Альтер Ребе понимает слова «от дня, следующего за Шабатом» как относящиеся к Бине.

Leviticus 23:15: ויקרא כ"ג

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאתכם את-עמר התנופה שבע שבתות תמימת תהיינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 מעלא שבתא הוא בחי מלי ויומא דשבתא הוא בחי ז"א

Помимо «Тикуней Зоар», примечание отсылает к словарю каббалистических терминов в «Пардес» — к статье «Шабат», где рассматриваются эти определения кануна и дня Шабата.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ב, ב. וראה ג"כ פרדס בעה"כ ערך שבת. מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' יא.

АБЗАЦ 15

45 ויומא דשבתא הוא בחי ז"א

Говоря о трапезах Шабата, Зоар учит, что в этот день голова Зеир Анпин наполняется росой, нисходящей от святого Атика, а три трапезы соответствуют Атика Кадisha, «полю святых яблок» и Зеир Анпин.

Zohar, Yitro 26:441-27:453: ספר זוהר, יתרו כ"ו: תמ"א-כ"ז: תנ"ג

REMEMBER THE SABBATH DAY, TO SANCTIFY IT. Said R. Isaac: 'It is written, "And G-d blessed the seventh day" (Gen. 2, 3); and yet we read of the manna, "Six days ye shall gather it, but on the seventh day, the Sabbath, in it there shall be none" (Ex. 16, 26). If there was no food on that day what blessing is attached to it?

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

46 הפי הידוע

Там, в главе 4 биура, Алтер Ребе объясняет слова Йеошуа «За рекой жили отцы ваши издревле»: даже высшая мысль — это Бина, «река, выходящая из Эдена», а «за рекой» означает, что корень душ отцов выше неё, в сокрытой мысли Арих Анпина, согласно сказанному: «Израэль возник в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק ד"ה אם בחקותי בבי" פ"ד [מו, א]. [כ].

47 בעבר הנהר

«За рекой жили издавна ваши отцы» — так Йеошуа сказал народу. Согласно известному объяснению, «за

рекой» означает Хохму, находящуюся выше «реки» Бины.

יהושע כ"ד:ב' Joshua 24:2

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּעֵבֶר הִנָּהר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאַבְי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, ב. ראה לקמן מה, א.

48

נהר יוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Алтер Ребе понимает под рекой Бину, так что «за рекой» — это уровень, находящийся выше неё.

בראשית כ"ב:2 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כ, י.

49

שבתא דלילא ושבתא דיומא

Зоар задаёт вопрос: «Что такое Шабат?» — и отвечает: день, в который остальные дни покоятся, который включает в себя все шесть дней и от которого они получают благословение. Рабби Йейса добавляет, что Кнессет Исраэль тоже называется Шабат, ибо она — Его невеста.

ספר הזוהר, בשלח כ"ח:ת"ח-ת"ח Zohar, Beshalach 28:408-418

Р. Хизкия толковал стих: «Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе» (Пс. 130:1, 2). «Этот псалом, — сказал он, — не имеет названия, ибо Сокрытый от всех, желая благословить вселенную, собирает Свои дары благодати в той высшей глубине, откуда они должны быть привлечены человеческой молитвой в «Цистерну», чтобы все потоки и ручьи наполнились из неё». И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: ПУСТЬ НИКТО НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА. Р. Йехуда сказал: Каждый день мир благословляется посредством того высшего дня, Седьмого. Ибо шесть Дней получают благословение от седьмого, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50

הפרדס . . ערך שבת

В примечании указано на «Op a-Tora» Цемах-Цедека на Ваикра в связи со статьёй «Шабат» в «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא א' ע' קע.

51

מעלא שבתא הוא בחי' מלי' ויומא דשבתא הוא בחי' ז"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5629.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ב, ב. וראה ג"כ פרדס בעה"כ ערך שבת. מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' יא.

АБЗАЦ 16

52

המלי הנקי עומר

В примечании указано, что в «Op a-Tora» Цемах-Цедека на Ваикра Малхут названа омером.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש טז, א. אוה"ת ויקרא א' ע' קס.

53

היום בנימטי א"ל הוי"

В примечании сказано, что в Сидуре слово «Йом» с прибавлением единицы за само слово равно числовому значению двух имен — Кель и Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור שו, ג תיב' יום בגי' ב' שמות דא"ל הוי' ע"ה. מא"א אות י' סי' ח "יום ע"ה גי' א"ל הוי'" — לקמן שה"ש טז, א.

АБЗАЦ 17

54

כי אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился, и вы, сыны Яакова, не перестали быть». Здесь описывается величие Б-га таким, каково оно в Нем Самом, — предмет созерцания, приводящего к высшей любви.

מלאכי ג:6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

שמחתם זה יתעורר בנפשו אהבה שלמעלה מן הכלי שלו

Как поясняет цитируемое здесь примечание, Ребе Мителер объясняет там, что это размышление, поскольку оно касается Бесконечного, превосходит ограниченный сосуд человека и вовсе не вмещается в него. Поэтому вызываемое им чувство не ограничено сосудом сердца и не заканчивается через короткое время, а пребывает над сосудом как окружающий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"א ויקרא ב' ע' תרנה "והיינו להיות כי הרי התבוננות זאת שהיא בחי' הא"ס הוא למעלה מהכלי שלו המצומצם ולא תוגבל בכלי שלו כלל, וע"כ [ממילא] לא תוגבל התפעלות מזה בכלי הלב עד שנאמר שתכלה במעט זמן להיותה בבחי' מקיף על הכלי". וראה שם ע' תרמה.

АБЗАЦ 18

56

אין חבוש מתיר עצמו

Когда рабби Йоханан заболел, рабби Ханина навестил его и поднял с постели. Талмуд спрашивает, почему он не мог поднять себя сам, как поднимал других, и

отвечает: «Узник не может освободить себя из темницы».

ברכות ה' ב:י"ג-י"ד Berakhot 5b:13-14

אמר: אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים. רבי אלעזר חלש. על לגביה רבי יוחנן. הוא דהוה קא גני בבית אפל. גלייה לדרעיה ונפל נהורא. הויה דהוה קא בכי רבי אלעזר. אמר לקה: אמאי קא בכית? אי משום תורה דלא אפשר — שנינו: אחד המרבה ואחד הממעיט, ובלבד שיכוין לבו לשמים. ואי משום מזוני — לא כל אדם זוכה לשתי שקלנות. ואי משום בני — דין גרמא דעשראף ביה.

They answer : A prisoner does not release himself from the dungeon. R. Eleazar was ill and R. Johanan went in to visit him. He saw that he was lying in a dark room, so he bared his arm and a brightness was radiated therefrom. He then noticed that R. Eleazar was weeping. He said to him, "Why weepst thou? Is it because thou hast not applied thyself sufficiently to the study of Torah ? We have learnt that it matters not whether one does much or little, so long ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה', ב.

57

לבוש החשמל שמלביש לזו"נ

Там объясняется, что Хашмаль — это внешняя сторона Бины, одевающая и окружающая с обеих сторон десять Сфирот Зеир Анпин и Нуквы, чтобы внешние силы не могли получать от них жизненность. В служении Б-гу ему соответствует слабое сияние размышления, исходящее выше эмоциональных качеств и окружающее их, поскольку эмоции могут дать опору другой стороне, «в отличие от Авраама, от которого произошёл Ишмаэль».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער מ"ב פ"ג. וראה בתו"א יב, ד.

58

לבוש החשמל שמלביש לזו"נ

Аризаль объясняет, что внешнее одеяние Бины называется Хашмаль; числовое значение этого слова равно числовому значению слова «малбуш» (одеяние). Оно охватывает Зеир Анпин и Нукву и отделяет их от внешних сил, чтобы те не могли черпать от них свет.

Sefer Etz Chaim 42:13 עץ חיים מ"ב:י"ג

... וביאור הענין הוא דע כי אור העליון המאיר מן המאציל הוא מתגלה באבא הנקרא חכמה והוא מתעלם ומתלבש בתוכו בלי שום מסך אחר משום דעד הכא אתגליא א"ס עד המחשבה הנקרא חכמה אמנם מחכמה ולמטה אין אור א"ס ממש מתגלה אבל אבא הוא מתפשט ומתלבש תוך כל האצילות והוא המחיה אותם. והנה נודע כי אבא מתלבש באמא ואמא בז"א כי וא"כ איך אינו אומרים עתה כי אור אבא מתגלה בתוך כל אצילות אבל ביאור הענין דע כי אור העליון הגיע עד אבא בהתרחבות גדול בלי מחיצות ולכן עד אבא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 19

59

טוב לחסות בה' מבטוח באדם

«Лучше укрыться у Авая, чем полагаться на человека» — из псалма, который читают в Халеле; Альтер Ребе отсылает к объяснению этого стиха в связи с темой охватывающего интеллекта.

Psalms 118:8 תהילים קי"ח:ח

טוב לַחֲסוֹת בַּה' מִבְּטוּחַ בָּאָדָם:

Лучше укрываться у Вс-вышнего, чем полагаться на человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

בדי"ה עיני כל

Маамар «Глаза всех обращены к Тебе с надеждой» начинается с толкования Зоара слов «муж ее известен у ворот (шеарим)»: каждый — сообразно тому, что он отмеряет (мешаэр) в своем сердце, а «ворота» — это пятьдесят врат Бины. Затем задается вопрос: как врата Бины могут быть тем, что отмеряют в сердце? Разбор начинается со слов «сердце знает, сердце понимает».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פה, ב ואילך.

61

עיני כל אליך ישברו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время» — из «Ашрей»; этими словами начинается маамар, к которому отсылает Альтер Ребе.

Psalms 145:15 תהילים קמ"ה:ט"ו

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאֵתָהּ נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

62

שבע שבתות תמימות תהיינה

«Семь полных недель да будет» — сорок девять дней счёта. Алтер Ребе читает слово «шабатот» как указание на качества Бины: они названы «полными», потому что ничто внешнее не получает от них.

Leviticus 23:15 ויקרא כ"ג:ט"ו

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבָת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботным, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

תספרו חמשים יום

«До наступления дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней и принесите новое хлебное прино-

шение Авае». Здесь пятьдесят дней отсчитываются в качествах Имы.

ויקרא כ"ג:ט"ז Leviticus 23:16

עד ממחרת השבת השביעית תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה לה'

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

וקראתם דרור

Зоар объясняет, что «дворор» означает свободу, как это передает Таргум, и что с пятидесятого года, о котором сказано: «провозгласите свободу», свобода распространяется на всех; поэтому Тора, исходящая оттуда, называется свободой.

ספר הזהר, תצוה ז' ט"ז-ט"ח:ז' Zohar, Tetzaveh 7:64-9:73

65

וקראתם דרור

«Освятите пятидесятый год и провозгласите свободу по всей земле» — закон о юбилейном годе. Пятьдесят дней счёта имеют общими и число пятьдесят, и качество свободы.

ויקרא כ"ה:י"ז Leviticus 25:10

וקדשתם את שנת החמשים שנה וקראתם דרור בארץ לכל-ישיביה יוכל הוא תהיה לכם ושבתם איש אל-אחוזתו ואיש אל-משפחתו תשבו:

И освятите пятидесятый год, и провозгласите свободу на земле для всех её жителей; да будет он для вас юбилейным годом, и каждый возвратится во владение своё, и каждый возвратится к семье своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

אברהם שיצא ממנו ישמעאל

Когда Яаков хотел открыть сыновьям конец дней, а Шхина оставила его, он опасался, что в его потомстве есть изъяз, «как у Авраама, от которого произошёл Ишмаэль», пока сыновья не ответили ему: «Слушай, Израиль».

פסחים נ"ו א' Pesachim 56a:7

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במטתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים נו, א.

67

כמ"ש בפי תצוה קפ"ג א'

Примечание: эти слова цитируются в «Op a-Tora» Цемах-Цедека, раздел Ки Тиса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת תשא ע' ב"כא.

אבזאצ 21

68

אנכי הוי'

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской» — начало Десяти заповедей; Алтер Ребе возводит эти слова к Высшему Кетеру.

שמות כ"ב:2 Exodus 20:2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

לרצונכם

«Он вознесет омер пред Аваей лирцонхем (для вашего благоволения)». Это слово читается как рацон — воля, Кетер, раскрывающийся в Шавуот.

ויקרא כ"ג:י"א Leviticus 23:11

והניף את-העמר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

כגוונא דא האי דרגא שארי לאתקדשא

Зоар цитирует слова «искупит себя и дом свой»: тот, кто совершает искупление, должен сначала искупить себя, а затем свой дом. Поэтому этот уровень сначала освящается, затем нисходит, чтобы освятить свой дом через Израиль внизу — во время отсчета Омера, — а после этого восходит, чтобы соединиться с высшими днями.

ספר הזהר, תצוה ו' נ"ה-ו' ז' Zohar, Tetzaveh 6:55-7:64

The answer would be as follows: It is written concerning the High Priest: "And he should make an atonement for himself and for his house" (Lev. 16, 6); from which it is clear that he, being the medium of propitiation, must first make atonement on his own behalf and then be the means of atonement for his household. The same applies here: the grade of the Passover feast began to be sanctified first (on the first day), and having been sanctified itself required to sanctify its household, and for this ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

קול דודי

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, прыгая по горам, скачет по холмам». Алтер Ребе объясняет, что прыжки указывают на мохин, нисходящие в Зеир Анпин в Песах, а скачки на обеих ногах — на раскрытие Кетера обоим в Шавуот.

שיר השירים ב' ח' Song of Songs 2:8

קול דודי הנהייה בא מדלג עלי-ההרים מקפץ עלי-הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ה.

72 ע"פ זכר ונקבה בראם

В примечании говорится, что, по-видимому, Альтер Ребе имеет в виду эти два отрывка из «Тора Ор». В первом, посвящённом словам «Мужчину и женщину сотворил Он их и благословил их», он объясняет, что, когда мужское и женское начала — Ма и Бен — включаются друг в друга, они пробуждают уровень, более высокий, чем оба они, как при хупе, где раскрывается окружающий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה לתו"א מח, א. פב, ד. המובא לי קמן.

73 זכר ונקבה בראם ויברך אותם

«Мужчину и женщину сотворил Он, и благословил их, и нарек им имя: адам». Благословение нисходит на мужчину и женщину вместе; Альтер Ребе ссылается на маамар об этом стихе.

בראשית ה':ב' Genesis

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בַּיּוֹם הַהוּא:

мужчину и женщину создал Он их, и благословил их, и наре́к им имя Адам в день, когда они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 בביאור ע"פ חכלילי עינים מיין

Там слова «Глаза его темны от вина» объясняются через изречение мудрецов: всякий вкусивший нёбом произносит «ли ли» («мне, мне»). Удвоенное «ли ли» указывает на два восхождения двух любовей, Ма и Бен, к имени Ав, где раскрываются Атик и Арих; «нёбо, которое вкушает» — это Хохма мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מח, א.

75 חכלילי עינים מיין

«Его глаза красны от вина, а зубы белы от молока» — слова из благословения Яакова Йеуде; с них начинается маамар в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

בראשית מ"ט:י"ב Genesis

חִכְלִילֵי עֵינָיו מִיַּיִן וּלְבָנָיו מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 וסדי"ה ועשית בגדי קדש

Ближе к концу маамара «И сделай священные одежды» Альтер Ребе описывает три уровня изготовления одежд Аарона. Третий относится ко всему Израилу: евреи исполняют мицвот, исходя лишь из естественной скрытой любви, но благодаря принятию Небесного ига всем сердцем и они ниспосылают высшую одежду — «одежду Малхут» — поверх этой любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ד.

77

במ"ת מבחי כתר עליון אנכי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 11a.

זוה"ג י"א, א Zohar III, 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זוה"ג י"א, א.

אבזאצ 22

78

חטה בריתא דמתחטא לקמי אבוה

В Зоаре дитя называет пшеницу «дочерью, которая с любовью просит отца, и он исполняет её желание»; рабби Элазар замечает, что в названиях колен нет букв хет и тет, тогда как в её названии есть хет и тет, и она называется «хита».

ספר זוהר, בלק ר' ס"ז ע"ז Zohar, Balak 6:67-78

Why was the Omer from barley and not from wheat? Because barley ripens first, whereas wheat is the more perfect food, being symbolical of the elimination of sin by the substitution of hittah (wheat) for het (sin).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 25

79

ע"פ וספרתם לכם גבי חג השבועות

Там сияние, обновляемое каждый Песах в мире ангелов, нисходит к животной душе в Израиле, чтобы она преобразилась в семь святых качеств, нисходящих в течение семи недель отсчета. Все это — ячмень, раскрывающийся в Песах: постижение душой Бесконечного света, каждую душой — в соответствии с ее мерой; тогда как в Шавуот раскрывается хита.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר י, ג.

80

אין התינוק יודע לקרות אבא

В примечании сказано, что источник этого изречения указан там. В этом отрывке Альтер Ребе приводит слова «Ребенок не умеет произносить „Аба“, пока не вкусит вкус зерна» вместе с темой мацы, «пищи веры»: вера, нисходящая благодаря вкушению мацы, приходит свыше Ацилут — из мира Тоу, поэтому мацу должны были есть даже души мира Ацилут и сам Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לד, ג.

81

אבא יסד ברתא

В «Раая Мехемна» к главе Пинхас сказано: «Хохмой Он основал землю»: Хохма — это Аба, а земля — дочь; дочь находится вместе с Аба справа, со стороны Хеседа.

זוה"ג רמח, א Zohar III, 248a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ג רמח, א. רנו, ב. רנה, א. ת"ז תכ"א (סא, ב). תס"ט (קה, ב).

82

אבא יסד ברתא

О словах «Авая основал землю Хохмой» в «Тикуней Зоар» объясняется: Хохмой, которая есть Аба, Он основал дочь, то есть землю, ибо дочь была создана посредством Аба.

Tikkunei Zohar 61b:4-5 ה'ה' ס"א ב'ד' ה'ה' תקוני זוהר

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י"י בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

83

בת אבי

О словах Авраама «она моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери» в Зоаре объясняется, что он говорил о Шхине: она — дочь высшей Хохмы.

Zohar, Vayera 23:349-354 ש"ש ש"ש וירא כ"ג: שמ"ט-ש"ד Zohar, Vayera

Авраам всегда называл её «сестрой», потому что был неразрывно с ней связан. Позже он сказал: «И притом она действительно сестра моя, дочь отца моего, но не дочь матери моей». Так ли это было на самом деле? В действительности он всё время намекал на Шхину. Сначала он сказал: «Она сестра моя», согласно наставлению: «Скажи мудрости: ты сестра моя». Затем он развил эту мысль, сказав: «И притом она действительно сестра моя, дочь отца моего», то есть дочь Высшей Мудрости, поэтому она называется «сестрой моей», а также Мудростью; «но не дочь матери моей» ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 27

84

כברתא דמתחטא לקמי אבוה ועביד לה רעותא

В Зоаре пшеница названа «дочерью, которая с нежностью умоляет отца, и он исполняет её желание». Альтер Ребе понимает слова «он исполняет её желание» как Хесед Абы.

Zohar, Balak 6:67-78 ס"ז-ס"ז ע"ח Zohar, Balak

Why was the Omer from barley and not from wheat? Because barley ripens first, whereas wheat is the more perfect food, being symbolical of the elimination of sin by the substitution of hittah (wheat) for het (sin).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85

וחטאך בצדקה פרוק

Даниэль советует Невухаднецару: «Искупи свои грехи благотворительностью, а свои беззакония — милосер-

дием к бедным». Здесь благотворительность — это то, что привлекает пять Хасадим в Малхут.

Daniel 4:24 ד"כ"ד דניאל

להו מלכא מלכי ישפר עלה וחסדאך בצדקה פרק ועויתך במחן עניו הו תהיה ארכה לשלוחתך:

Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by almsgiving, and thine iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of thy prosperity.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ד, כד.

86

כו — והייתי אני ובני שלמה חטאים

Бат Шева предупреждает Давида: если воцарится Адониягу, то когда Давид почит в прахе с отцами своими, «я и мой сын Шломо будем хатайим». Альтер Ребе приводит это как ещё один пример употребления корня «хет».

I Kings 1:21 מלכים א' כ"א

והיה כשכב אדני המלך עם אבותיו והייתי אני ובני שלמה חטאים:

Otherwise it will come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א א, כא (אני ושלמה בני).

אבזאצ 28

87

עץ הדעת חטה היתה

О дереве, от которого ел Адам, рабби Меир говорит, что это была виноградная лоза, а рабби Нехемия — что смоковница; рабби Йеуда говорит, что это была пшеница, поскольку ребенок не умеет называть «Аба» и «Има», пока не попробует зерна.

Berakhot 40a:14 ד"י"ד ברכות

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתניא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היה, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויפרו עליה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они

были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות מ, א. וש"נ.

88

בשברי לכם מטה לחם

«Когда Я сломаю для вас опору хлеба» — среди предостережений в главе «Бехукотай»; Альтер Ребе отсылает к маамару на этот стих, посвященному Даат, низведенному в малость.

ויקרא כ"ו:26 Leviticus 26:26

בשברי לכם מטה לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

89

В «Зоаре» объясняется, что первый Адам был создан и начертан без женщины — из букв, начертанных в высшем мире, тогда как второй Адам был создан из его семени в женщине.

ספר זוהר, תרומה ע"ז:תשנ"א-77:751-78:761 Zohar, Terumah 77:751-78:761

Herein is a profound mystery, viz. that the Archetypal Adam took shape and form without the co-operation of the Female, but a second Man was engraved and formed from the seed and energy of the first within a female.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

90

אדם מדבר ונוק' נפיק

Рабби Шимон объясняет, что слова «Создадим человека по образу Нашему» были сказаны во время соединения: так происходит при соединении двоих, по образу и подобию, — «и адам произошёл от мужчины и женщины».

ספר זוהר, אמור מ"ג:ער"ח-מ"ד:רפ"ה43:278-44:285 Zohar, Emor 43:278-44:285

"I have formed him, yea I have made him": as has been explained, the words "Let us make man in our image, after our likeness" refer to the time of wedlock, namely, the union of "image" and "likeness", so that man issued from Male and Female.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

91

מבואר זוהר בראשית דל"ז סע"א

В примечании сказано, что этот отрывок из Зоара также цитируется в «Op a-Tora» Цемах-Цедека на Ваикра, в двух местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת ויקרא-א ע' קצו. ושם בכרך-ג ע' תתיב.

92

לא ידון רוחי באדם לעולם

«Мой дух не будет пребывать в человеке вечно, ибо и он плоть; пусть дни его будут сто двадцать лет». Зоар понимает эти слова как удаление высшего духа, благодаря которому представители ранних поколений жили долго.

בראשית ו':3 Genesis 6:3

וַיֹּאמֶר ה' לֹא יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁגֵם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מָאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה:

И сказал Б-г: «Не будет дух Мой пребывать в человеке вечно, ибо и он плоть; поэтому дни его будут сто двадцать лет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ר' אחא אמר בההוא זמנא הוה ההוא נהרא דנגיד ונפיק אפיק רוחא מאילנא דחיי

О словах «Мой дух не будет пребывать в человеке вечно» рабби Аха говорит, что в то время река, вытекающая из Древа жизни, приносила дух от Древа жизни к Древу смерти, и духи вселялись в людей на долгие годы, пока не восстали злодеи; тогда высший дух удалился.

ספר זוהר, בראשית מ"ח:ת"ע-48:470-49:479 Zohar, Bereshit 48:470-49:479

AND THE L-RD SAID, MY SPIRIT SHALL NOT STRIVE WITH MAN FOR EVER, FOR THAT HE ALSO IS FLESH. R. Aha said: 'At that time the stream which perennially flows used to draw forth the celestial spirit from the tree of life and pour it into the tree which harbours death, and so the spirit was continued in the body of men for great length of days, until they turned out bad and inclined to sin. Then the celestial spirit departed from that tree at the moment of the soul's ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

94

בוהר ר"פ בשלח דמ"ד סע"ב

Там, объясняя, почему качество Яакова называется истиной — тем, что никогда не прекращается, — Альтер Ребе приводит этот Зоар о словах «Не обманывай свою рабыню»: у сына шунамитянки была душа со стороны женского начала, которому не свойственно постоянство, ибо оно «место, которое изменяется», в отличие от Древа жизни — «места, которое не изменяется».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מטות פג, ריש ע"ד.

АБЗАЦ 35

95

בינה מקננא בכורסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ו.

96

כִּי בִּינָה מִקְנָנָא בְּכוֹרְסִיָּא

В «Тикуней Зоар» сказано, что Има Илаа (Бина) пребывает в Престоле в трех высших Сфирот, а нижняя Има — в офане, «одном колесе на земле». Альтер Ребе приводит это, говоря о корне Гвурот Малхут в Бине.

Tikkunei Zohar 23a:10-11 א"י-י"א א"י-י"א

וכההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

97

בְּחִי — וּכְמִשָּׁל

Эта заметка отсылает к первой главе данного маамара, где ячмень объясняется как шиур хей — пять Гвурот, разделяющих речь на множество сочетаний букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א [כ].

98

בְּזֶה־ — כְּנִי

Эта заметка отсылает к первой главе данного маамара, где Малхут названа бехемой — «великим животным».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א. [כ].

99

וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיּוֹרֶדֶת הִיא לְמִטָּה

«Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит вниз, к земле?» Альтер Ребе использует выражение «животное, которое нисходит» применительно к Малхут, когда она нисходит в Брию.

Ecclesiastes 3:21 א"י-י"א א"י-י"א

מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיּוֹרֶדֶת הִיא לְמִטָּה לְאַרְצָה:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, כא.

אֲבָזָא 36

100

וְהַקִּרְבָּתָם מִנְחָה חֲדָשָׁה

«До дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней и принесите новое хлебное приношение Авае» — приношение Шавуота. Здесь оно является плодом отсчёта: животная душа возносится от уровня бехемы к уровню адама.

Leviticus 23:16 א"י-י"א א"י-י"א

עַד מִמָּחָרֶת הַשָּׁבֹת הַשְּׂבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהַקִּרְבָּתָם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַה'

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение B-gy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וַיִּקְרָא כג, טז.

101

בְּעֵץ הַחַיִּים לְמַהוּי אֶחָד בְּאֶחָד

Зоар объясняет, почему Шавуот, в отличие от Песаха и Суккота, длится не семь дней: Израиль называется «одним», и Древо жизни, стоящее посередине и связывающее всё воедино, называется «одним». Там также сказано, что ячмень приносят первым, поскольку это первый из злаков.

ספר הזוהר, אמור כ"ט:קל"ט-ל"א:קמ"ז Zohar, Emor 29:139-31:147



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Mikraot Gedolot (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак